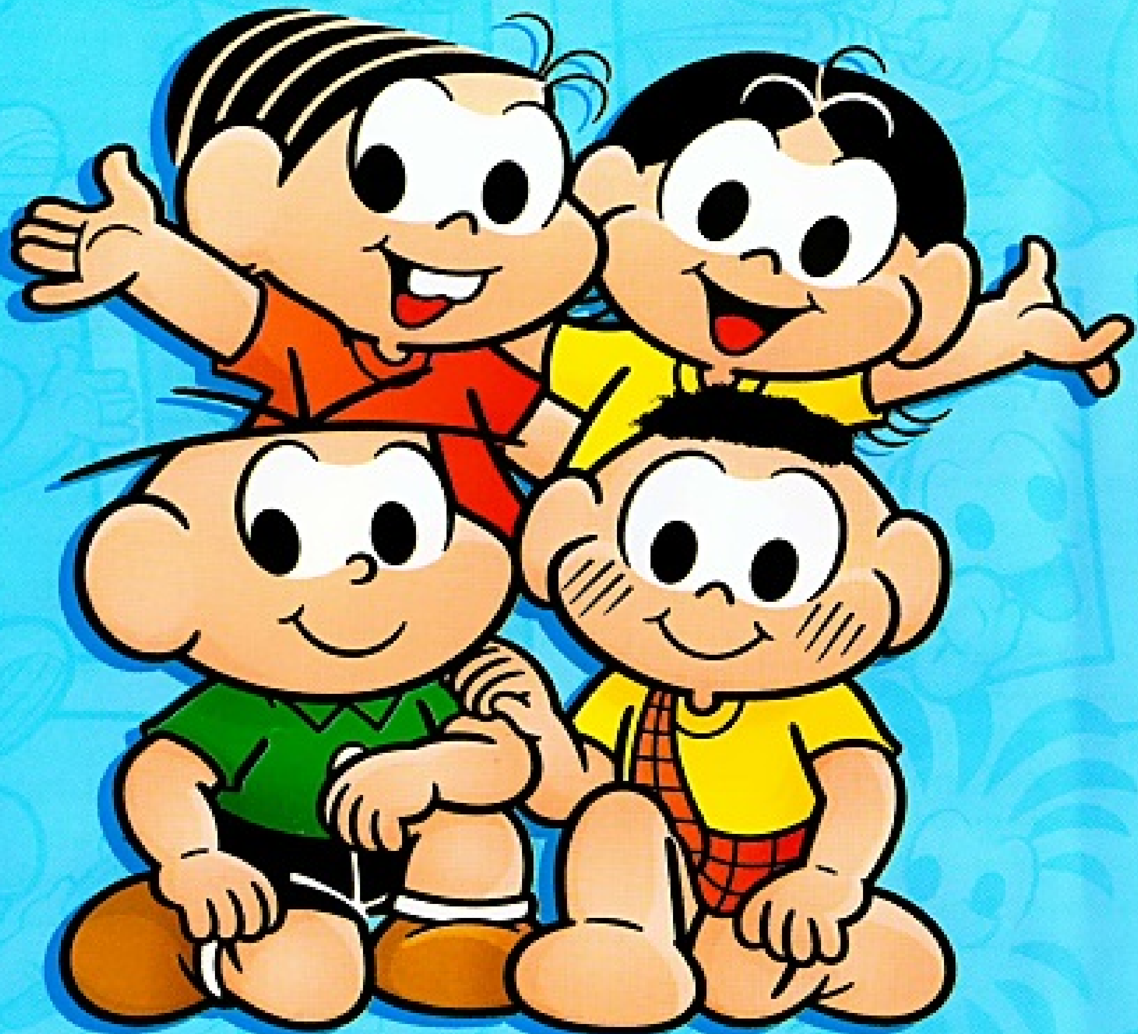
in english
MAURICIO
Monica
AND FRIENDS
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
JMB-HQ
MOMMA CLAUS
panini COMICS
#20 • R$ 4,30
00020
7 897653 523689
Portugal / Continente - 1,50 €
www.turmadamonica.com.br
TODOS CONTRA O AEDES AEGYPTI

Monica AND FRIENDS

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

PANINI COMICS

© MSP - BRASIL/2016



A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

MAURICIO

ONWARD, FROFRUM! FORWARD, FRUMFRO!
BYE-BYE, MOMMA CLAUS! I'LL SEE YOU ON CHRISTMAS!
HUH? OH, IT'S JUST YOU! YOU WERE SPYING, HUH?
I BET YOU WANT TO KNOW WHO THAT WAS ON THE SLEIGH!
HE-HE, WELL...
IT'S A VERY FUN STORY!
ALL YOU HAVE TO DO IS JUST... HELP... TURN THIS... PAGE...
THE STORY WILL START! HAVE A GOOD READ!!!

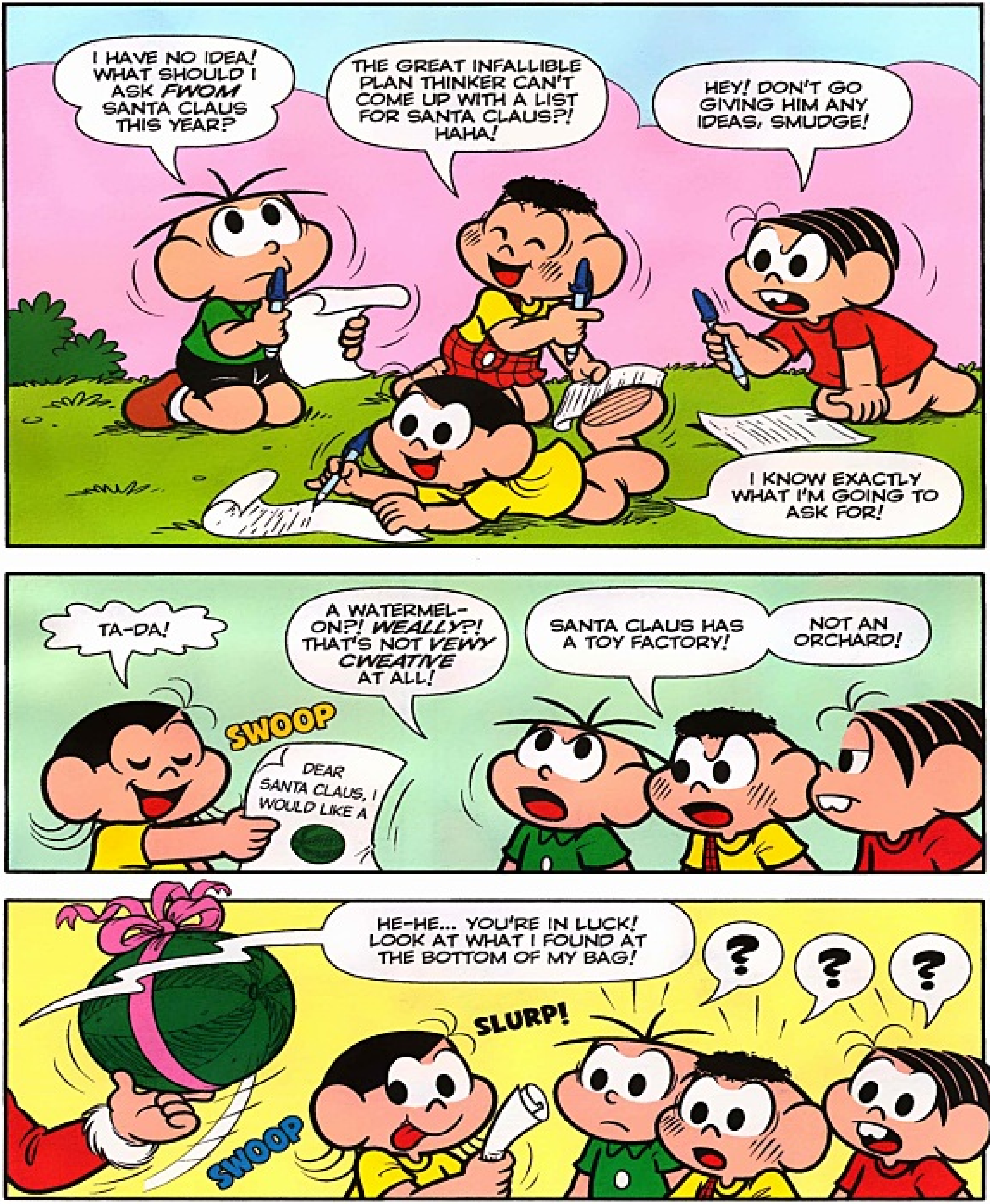
PROLOGUE

SANTA CLAUS' WORKSHOP, NORTH POLE

© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2016

NOW I'M READY!
I'M ALL SET TO GET TO WORK!
OKAY! CAN YOU PLEASE BRING ME SOME COOKIES AND...
HUH?! YOU CAN GET THEM YOURSELF, LOVE... I'M NOT GOING BACK IN THAT KITCHEN TODAY!
IT'S TIME FOR MOMMA CLAUS TO GIVE GIFTS TO THE CHILDREN AS WELL!
HUH?!
IT'S STILL TOO EARLY! CHRISTMAS ISN'T FOR ANOTHER COUPLE OF DAYS!
I KNOW! I NEED TO PRACTICE!
I NEED THE EXPERIENCE! I DON'T WANT TO GET ANYTHING WRONG ON THE BIG DAY!
BAM
H-HONEY, THAT'S NOT THE TRADITION!
THINGS CHANGE, SWEETIE...
...WE NEED TO ADAPT AND EVOLVE! SEE YOU LATER!
ONWARD, FRO-FRUM! FORWARD, FRUMFRO!

MONICA AND FRIENDS in MOMMA CLAUS



HM... WHAT ELSE DO I HAVE HERE?
HUH?!
A BEARD-LESS SANTA CLAUS?!
IS THAT A WIG?!
NO, NO... I'M MOMMA CLAUS!
WHOA! FOR ME?
ALL OF THIS *BEFORE* CHRISTMAS?!
HUH?! A HAIR COMB?
SHAMPOO?!
AN EXTRA LARGE TOOTHBRUSH?
I GET IT... THIS IS ALL JUST SOME BIG JOKE!
YOU'RE MAKING FUN OF US!

N-NO... I... WHERE ARE YOU GOING?
WE'RE GOING TO LOOK FOR A NICE QUIET PLACE...
...SO WE CAN CONTINUE WRITING OUR LETTERS TO SANTA CLAUS!
HUMPH!
THAT'S SO SAD! THEY DIDN'T LIKE THEIR PRESENTS!
BURP!
OF COURSE, MOMMA CLAUS!
?
THE SECRET IS TO MAKE SURE YOU GET THEM SOMETHING FROM THEIR LIST! LIKE YOU DID WITH ME!
DEAR SANTA CLAUS, I WOULD LIKE A-
HM, YOU'RE RIGHT! THAT'S WHY MY HUSBAND ALWAYS GETS THE RIGHT PRESENTS!

*ONLINE STRUCTURE THAT ALLOW PEOPLE TO CONECT AMONG THEMSELVES IN ORDER TO SHARE GENERAL INFORMATION.

**SHORTENING OF VIDEO BLOG, INTERNET PAGE THAT CONTAIN VIDEOS.

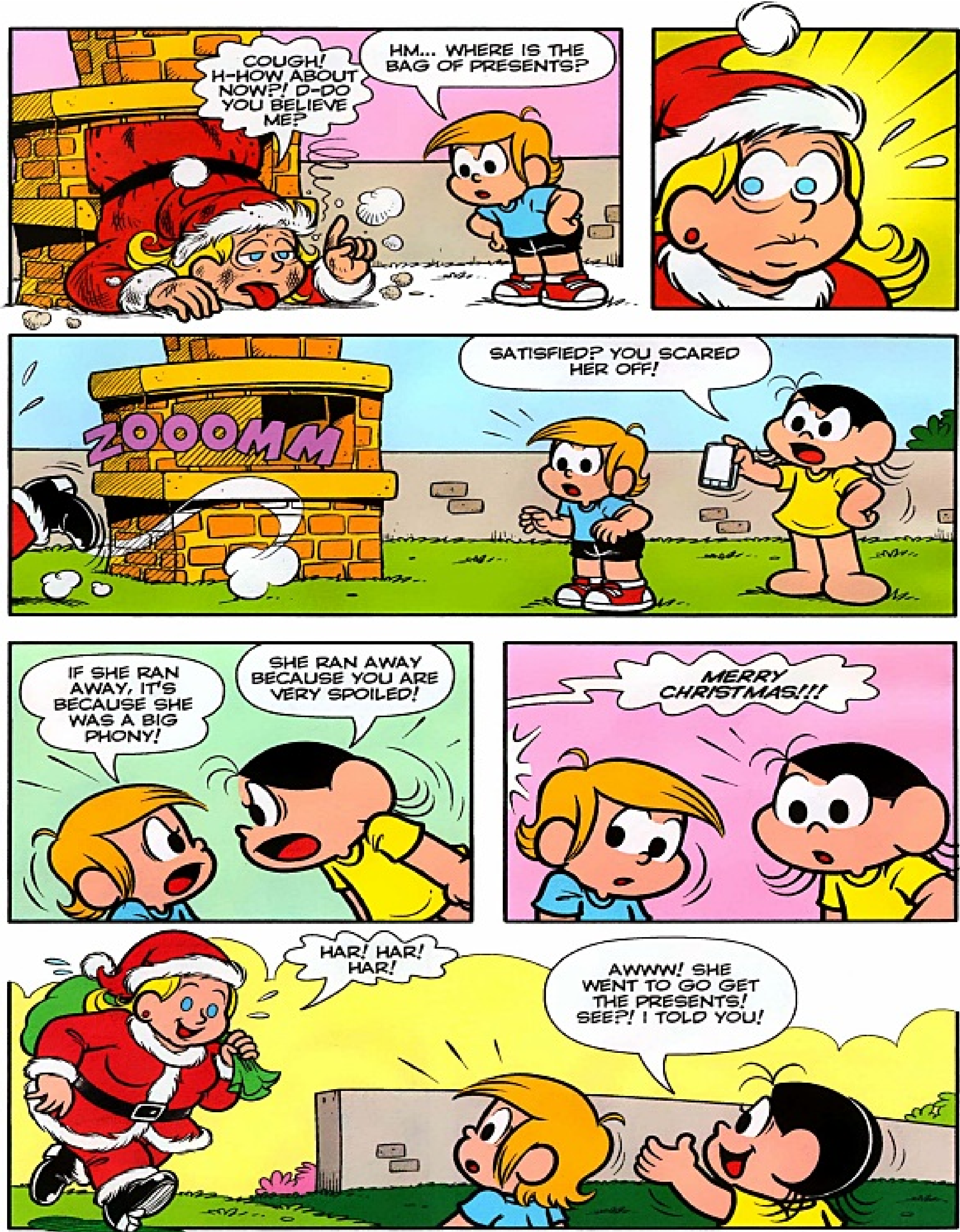
W-WHAT WAS THAT PHOTO FOR?
FOR YOUR NEW VLOG ON THE INTERNET! WE'RE GOING TO CALL IT 'MOMMACLAUS-DOESCHRISTMAS'!
BEEP
BEEP
CLICK
NOW, LET'S POST YOUR FIRST VIDEO!
HEY, GUYS... I WANT TO PRESENT TO YOU, FROM THE NORTH POLE, THE AWESOME...
MOMMA CLAUS!
FLASH
SO, MOMMA! WHAT DO YOU WANT TO TELL ALL THE KIDS WATCHING?
H-HELLO... HE-HE...
IF YOU WANT YOUR CHRISTMAS TO BE GREAT, DON'T SUB-SCRIBE TOO LATE!
YOU MADE A RHYME!
STAY TUNED AND CHECK OUT MORE VIDEOS FROM 'MOM-MACLAUSDOESCHRISTMAS'!
OH! IT'S THAT LADY THAT GAVE ME SHAMPOO!
WITH MAGGY! UNLIKE!
CLICK

W-WAS THAT GOOD?
OH, WE HAVE A VIEW FROM SOMEONE ALREADY...
HUH?
JIMMY FIVE
UNLIKE
OH, NO! THEY DIDN'T LIKE IT!
HUMPH! YEAH, GUESS WHO DIDN'T LIKE IT?
DON'T WORRY! THIS IS HOW IT IS IN THE BEGINNING!
DOES IT GET WORSE AFTER-WARDS?
HA, HA! AT LEAST YOU'VE GOT A SENSE OF HUMOR! ALL WE NEED FOR THE VLOG TO WORK...
GULP!
...IS TO PUT UP MORE VIDEOS!
I KNOW HOW!
YOU REALLY THINK THIS'LL WORK?
RELAX! IT'S MY COUSIN! I KNOW HIM WELL!
JUNIOR!
KNOCK
KNOCK

PART 2
PLAY THE BELLS, LITTLE ONES!
JINGLE BELLS...
?
HERE YA GO!
HUH?! WHAT'S THIS FOR?
WHAT?! AREN'T YOU GUYS CAROLING?! THESE ARE MY STOCKINGS!
NO! HE-HE! IT'S JUST THAT...
!
...CHRISTMAS HAS COME EARLY FOR YOU, HUN! LOOK WHO IS HERE!
H-HI, CUTIE!

HUH? SANTA CLAUS?! WITH LONG HAIR?!
NO, DEAR!
I'M MOMMA CLAUS!
OH, C'MON! IT'S HARD ENOUGH HAVING TO BELIEVE IN SANTA CLAUS, THE EASTER BUN-NY, THE TOOTH FAIRY, AND WHATNOT!
NOW, I'VE GOT TO LEARN ANOTHER LEGEND?!
!
I'M NOT A LEGEND! I'M JUST NOT VERY WELL KNOWN!
YEAH?! ARE YOU SAYING YOU FLY AROUND IN A SLEIGH AS WELL?!
PHEEEW!
SWEET! I'LL POST THIS ON THE VLOG!
THE ONE IN FRONT IS FROFRUM AND BEHIND IS FRUMFRO!

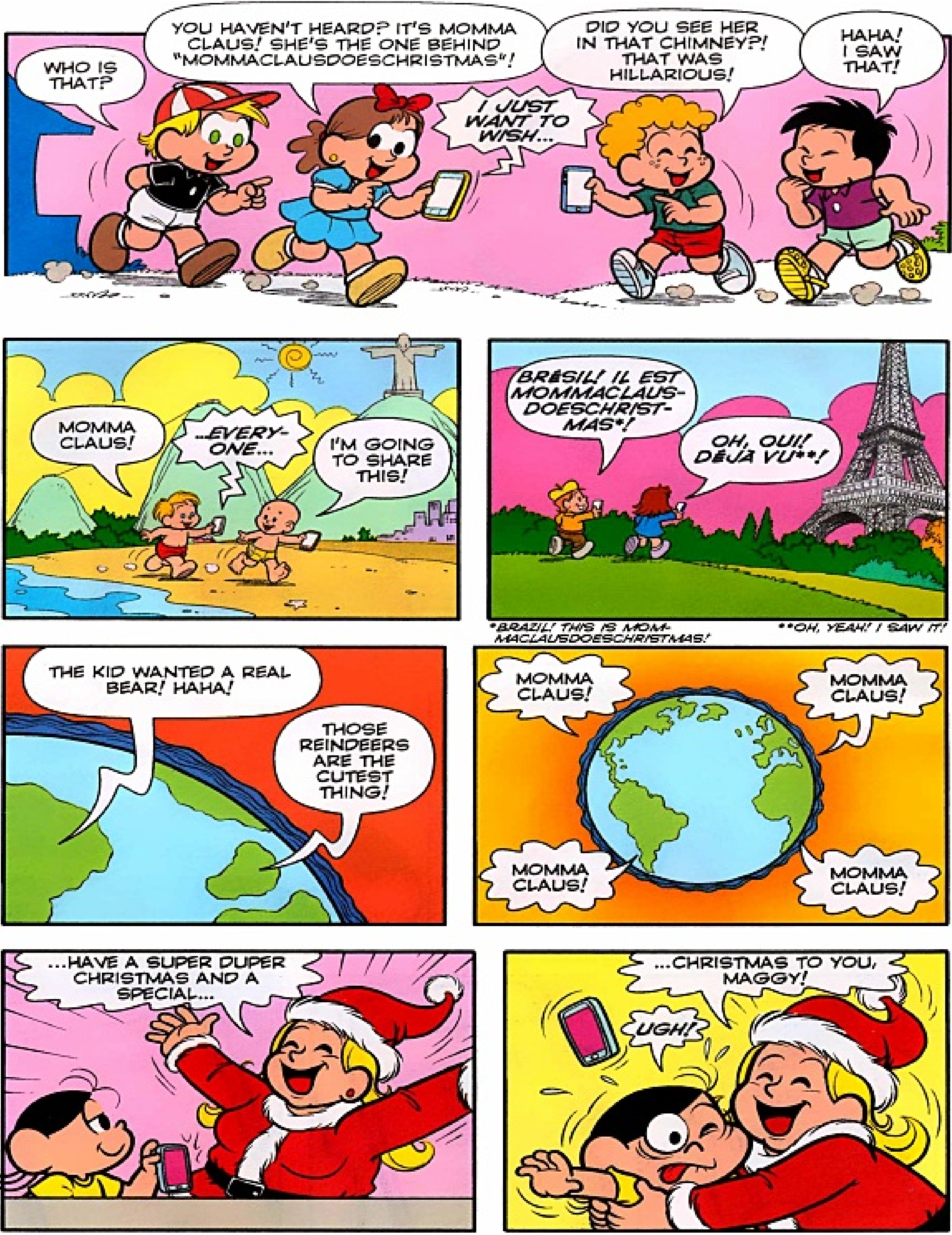
DO YOU BELIEVE ME NOW?
YEAH, OF COURSE...
...NOT! WHY WOULD YOU KNOCK ON MY DOOR INSTEAD OF COMING DOWN THE CHIMNEY IF YOU'RE REAL?!
YOU LIVE IN A TROPICAL COUNTRY! THERE'S NO SNOW!
WHERE WOULD WE FIND A CHIMNEY?!
WHAT A SILLY QUESTION!
HAVEN'T YOU EVER SEEN MY BARBEQUE IN THE BACKYARD?!
P-PLEASE... DON'T TELL ME YOU'RE FILM-ING THIS, MAGGY!
I WOULDN'T MISS THIS FOR THE WORLD! THIS WILL GIVE ALL THE FOL-LOWERS SOMETHING TO TALK ABOUT! HEHE!
SHE'S GOING TO GET STUCK!


COUGH! H-HOW ABOUT NOW?! D-DO YOU BELIEVE ME?
HM... WHERE IS THE BAG OF PRESENTS?
ZOOOMM
SATISFIED? YOU SCARED HER OFF!
IF SHE RAN AWAY, IT'S BECAUSE SHE WAS A BIG PHONY!
SHE RAN AWAY BECAUSE YOU ARE VERY SPOILED!
MERRY CHRISTMAS!!!
HAR! HAR! HAR!
AWWW! SHE WENT TO GO GET THE PRESENTS! SEE?! I TOLD YOU!

?
I GOT YOU!!! EVERYONE KNOWS THAT IT'S "HO, HO, HO"!!!
HEHE!
BWAAAH!
HE'S RIGHT!!! I'M NO GOOD AT THIS! I SHOULD HAVE NEVER LEFT MY PLACE AT THE WORKSHOP!
I A-AM A BIG PHONY! I JUST WANTED TO PULL MY OWN WEIGHT AROUND FOR ONCE! I WANTED TO PROVE I COULD DO EVERYTHING JUST LIKE SOME OF THE STRONG INDEPENDENT WOMEN I KNOW!
THEY PUT UP THE TREES, PREPARE THE PRESENTS, ORGANIZE THE ACTIVITIES...
THEY ARE THE REAL MOMMA CLAUS, I'M JUST...
HEY, YOU *ARE* INCREDIBLE! I WAS JUST KIDDING! YOU CAN BE ANYTHING YOU WANT, OKAY?!
HUH...

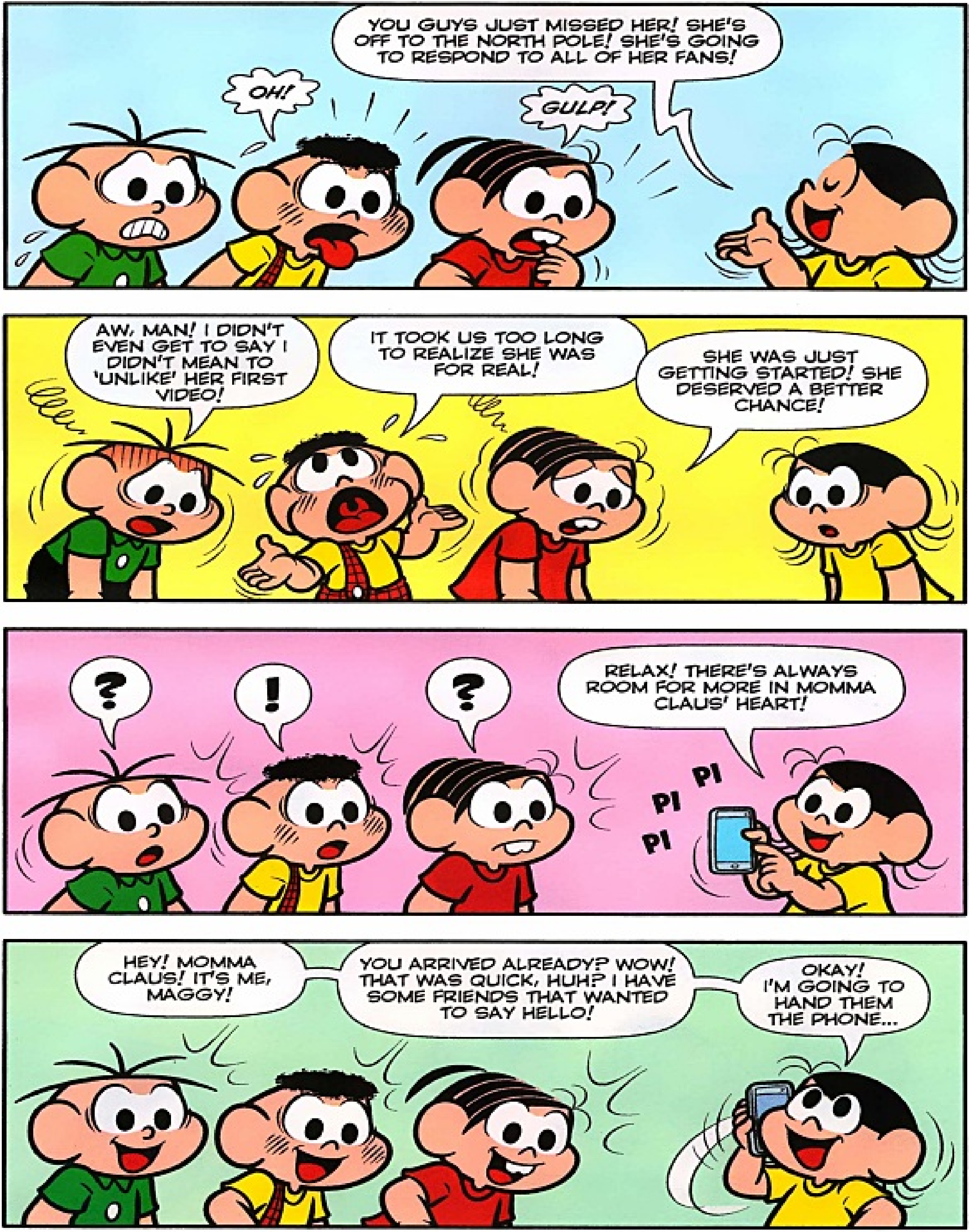
NOW, THAT'S ENOUGH CRYING! WHAT DOES MY PRESENT LOOK LIKE?!
Y-YES, YES, OF COURSE! WHAT WOULD YOU LIKE?
HE-HE! DEFI-NITELY GOING ON THE VLOG!
I KNOW! A LITTLE BEAR!
HM... LET'S SEE...
HERE WE GO! SAY HI TO JUNIOR, LITTLE GUY!
!
NO, YOU DIDN'T UN-DERSTAND! THAT'S A TEDDY BEAR!
I WANT A REAL LIFE BEAR!
SO THAT IT'LL PROTECT ME WHEN IT GETS BIG, AND STRONG, AND MEAN!
OH! I DON'T HAVE THAT KIND OF BEAR! HOW ABOUT SOMETHING ELSE?
HM...
OKAY! I WANT A BIG TRUCK! THE KIND FIRE-FIGHTERS USE! IT'S GOT TO HAVE SIRENS AND BE BIG ENOUGH FOR ME TO DRIVE AROUND!
HEHE!

PHEW!
THERE YOU GO! PEDDLE! I'LL FILM YOU, JUNIOR!
WOW! THE SIREN REALLY WORKS!
WOOO
HONK
HONK
WOOO
HA-HA!
YOU'RE GETTING THE HANG OF THIS! ANOTHER CHRISTMAS PROBLEM SOLVED BY THE AWESOME...
...MOMMA CLAUS!
HOW ABOUT A WORD FOR THE FANS, MOMMA?!
UM... I...
C'MON, MAGGY! I DOUBT I HAVE ANY FANS...


WHO IS THAT?
YOU HAVEN'T HEARD? IT'S MOMMA CLAUS! SHE'S THE ONE BEHIND "MOMMACLAUSDOESCHRISTMAS"!
I JUST WANT TO WISH...
DID YOU SEE HER IN THAT CHIMNEY?! THAT WAS HILLARIOUS!
HAHA! I SAW THAT!
MOMMA CLAUS!
...EVERY-ONE...
I'M GOING TO SHARE THIS!
BRÉSIL! IL EST MOMMACLAUS-DOESCHRIST-MAS*!
OH, OUI! DÉJÀ VU**!
*BRAZIL! THIS IS MOM-MACLAUSDOESCHRISTMAS!
**OH, YEAH! I SAW IT!
THE KID WANTED A REAL BEAR! HAHA!
THOSE REINDEERS ARE THE CUTEST THING!
MOMMA CLAUS!
MOMMA CLAUS!
MOMMA CLAUS!
MOMMA CLAUS!
...HAVE A SUPER DUPER CHRISTMAS AND A SPECIAL...
...CHRISTMAS TO YOU, MAGGY!
UGH!

*IT MEANS THAT IT MADE A HUGE SUCCESS ON THE INTERNET AND PEOPLE ARE SHARING IT A LOT.

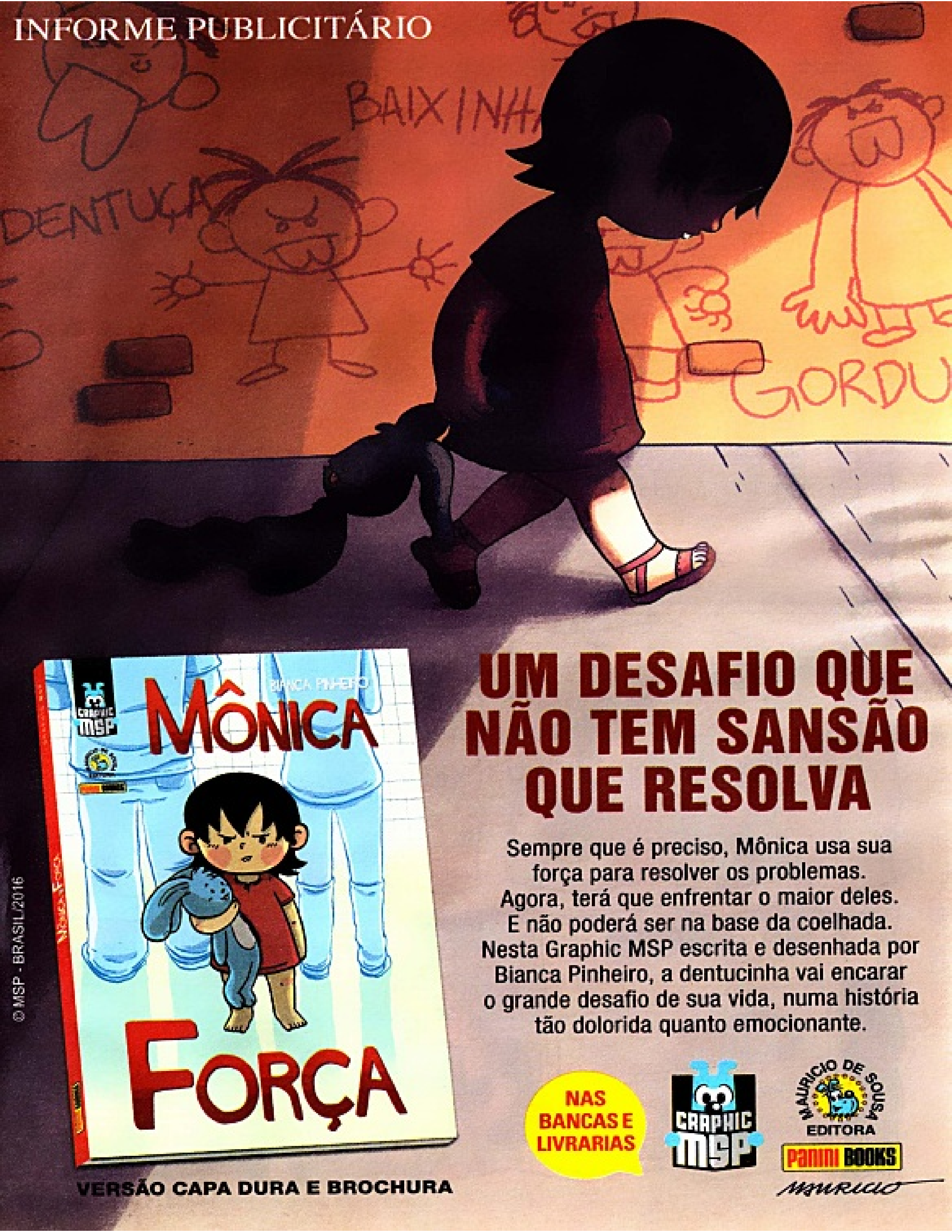
FIVE MILLION FOLLOWERS! *GULP!*
AND IT KEEPS ON RISING!
YOU'RE GOING TO NEED A COMPUTER TO RESPOND TO SO MANY PEOPLE!
YOU'RE RIGHT! *GULP!*
WORK BACK AT HOME AWAITS ME! SEE YOU SOON!
TELL THE ELVES I SAY HELLO!
ZOOOMM
HE-HE! THE NORTH POLE WILL NEVER BE THE SAME!
MAGGY!!! *HUFF PUFF!*
W-WHERE IS...
HUFF... M-MOMMA CLAUS!
HUH?!



OH!
GULP!
YOU GUYS JUST MISSED HER! SHE'S OFF TO THE NORTH POLE! SHE'S GOING TO RESPOND TO ALL OF HER FANS!
AW, MAN! I DIDN'T EVEN GET TO SAY I DIDN'T MEAN TO 'UNLIKE' HER FIRST VIDEO!
IT TOOK US TOO LONG TO REALIZE SHE WAS FOR REAL!
SHE WAS JUST GETTING STARTED! SHE DESERVED A BETTER CHANCE!
?
!
?
RELAX! THERE'S ALWAYS ROOM FOR MORE IN MOMMA CLAUS' HEART!
PI
PI
PI
HEY! MOMMA CLAUS! IT'S ME, MAGGY!
YOU ARRIVED ALREADY? WOW! THAT WAS QUICK, HUH? I HAVE SOME FRIENDS THAT WANTED TO SAY HELLO!
OKAY! I'M GOING TO HAND THEM THE PHONE...

EPILOGUE
PRESENTS ON MY LIST...
...FOR MONICA, A NEW AND VERY SOFT PLUSH RABBIT... FOR SMUDGE, A BRAND NEW TRUCK... FOR JIMMY FIVE, A BRAND NEW MODEL PLANE! THEY'LL LOVE IT!
WORKSHOP
GUESS WHAT?! MY VLOG HAS REACHED TEN MILLION FOLLOWERS!
MOMMA CLAUS DOES CHRISTMAS
10,000,000
EVERYONE WANTS A PRESENT FROM MOMMA CLAUS!
HAR! HAR! HAR!
PHEW! I'M JUST LUCKY I HAVE SANTA CLAUS...
HE GOT ME A COMPUTER! HE'S A SWEETHEART THAT'S SUPPORTING ME ALL THE WAY!

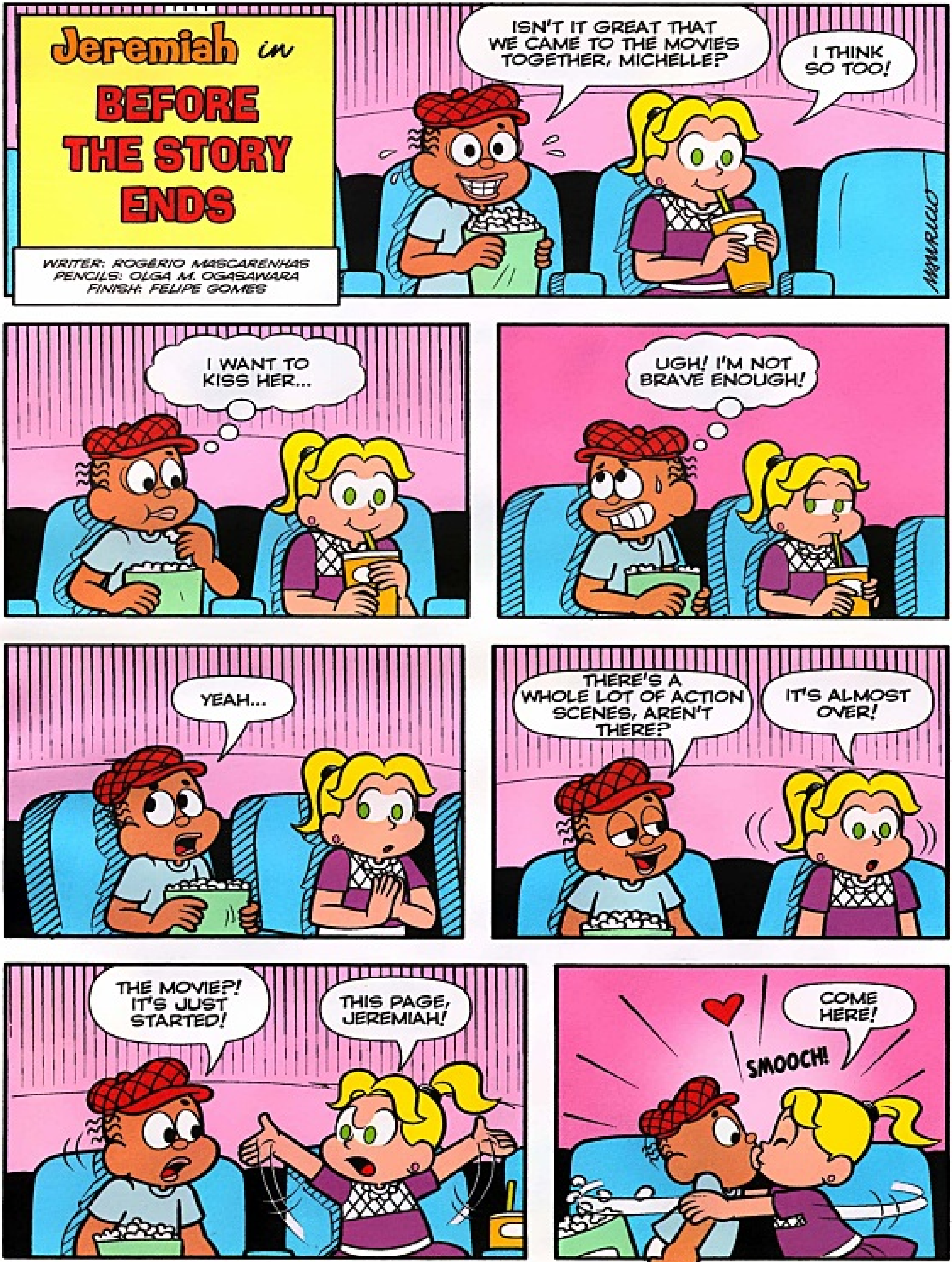
MOMMA CLAUS DOES CHRISTMAS
10,000,000
I'LL TALK TO YOU SOON, MAGGY! HUGS AND KISSES! I'LL SEE YOU ON CHRISTMAS NIGHT!
NOW, BACK TO WORK...
CLICK CLICK CLICK
SLURP... COFFEE!
SNIFF SNIFF
ANY LEFT FOR ME IN THE KITCHEN?!
THIS IS FOR YOU! I BROUGHT YOU SOME COOKIES, TOO!
!
HOW ADORABLE!
YOU DESERVE IT! YOU'RE THE BEST!
SLURP!
CLICK CLICK CLICK
SHE'S RIGHT, THINGS CHANGE...
FINALLY, I'LL GET TO TAKE SOME TIME OFF... *HO, HO, HO...*
END

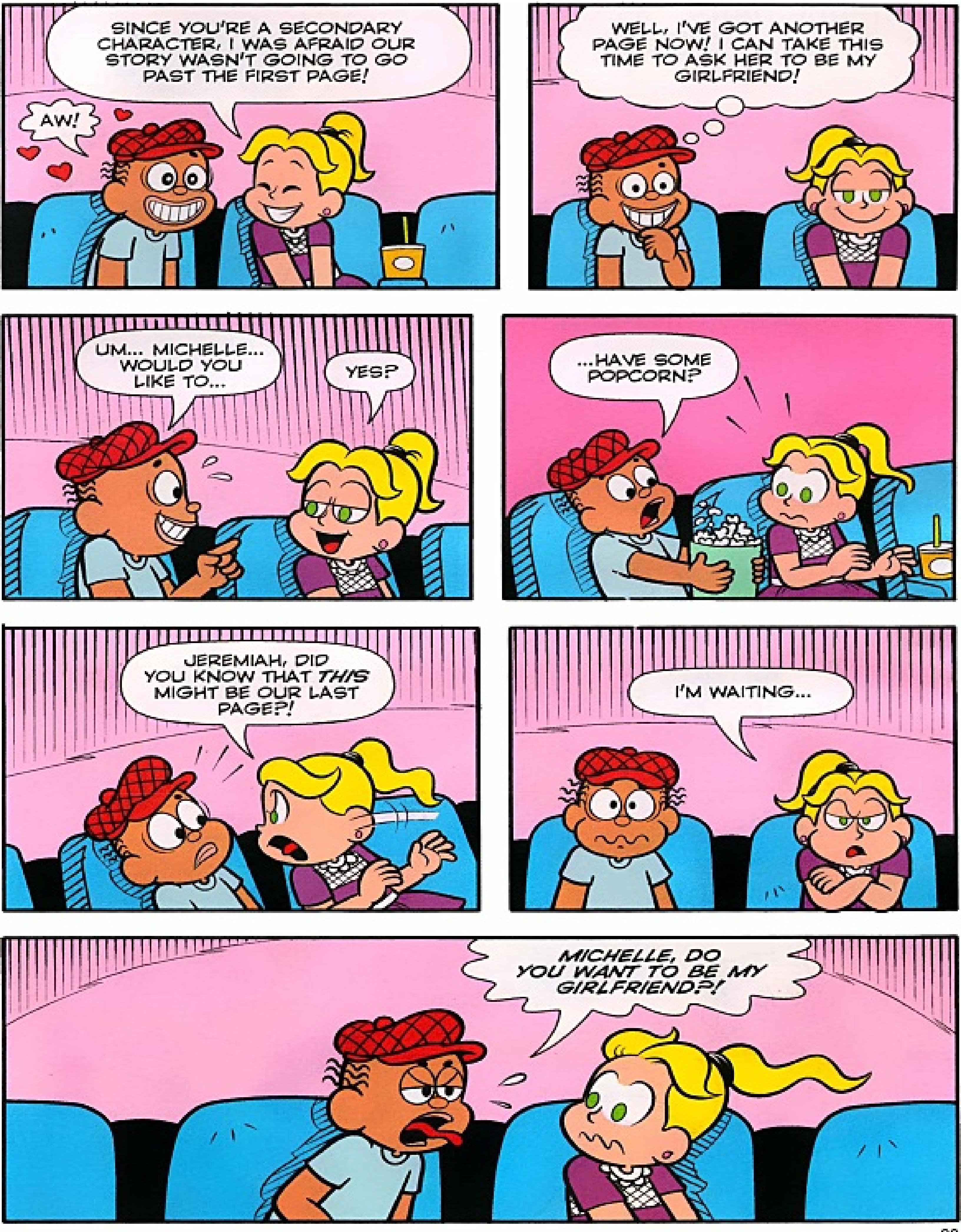


INFORME PUBLICITÁRIO
BAIXINHA
DENTUÇA
GORDU
BIANCA PINHEIRO
GRAPHIC MSP
MÔNICA
FORÇA
UM DESAFIO QUE NÃO TEM SANSÃO QUE RESOLVA
Sempre que é preciso, Mônica usa sua força para resolver os problemas. Agora, terá que enfrentar o maior deles. E não poderá ser na base da coelhada. Nesta Graphic MSP escrita e desenhada por Bianca Pinheiro, a dentucinha vai encarar o grande desafio de sua vida, numa história tão dolorida quanto emocionante.
NAS BANCAS E LIVRARIAS
GRAPHIC MSP
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI BOOKS
VERSÃO CAPA DURA E BROCHURA
© MSP - BRASIL/2016
MAURICIO

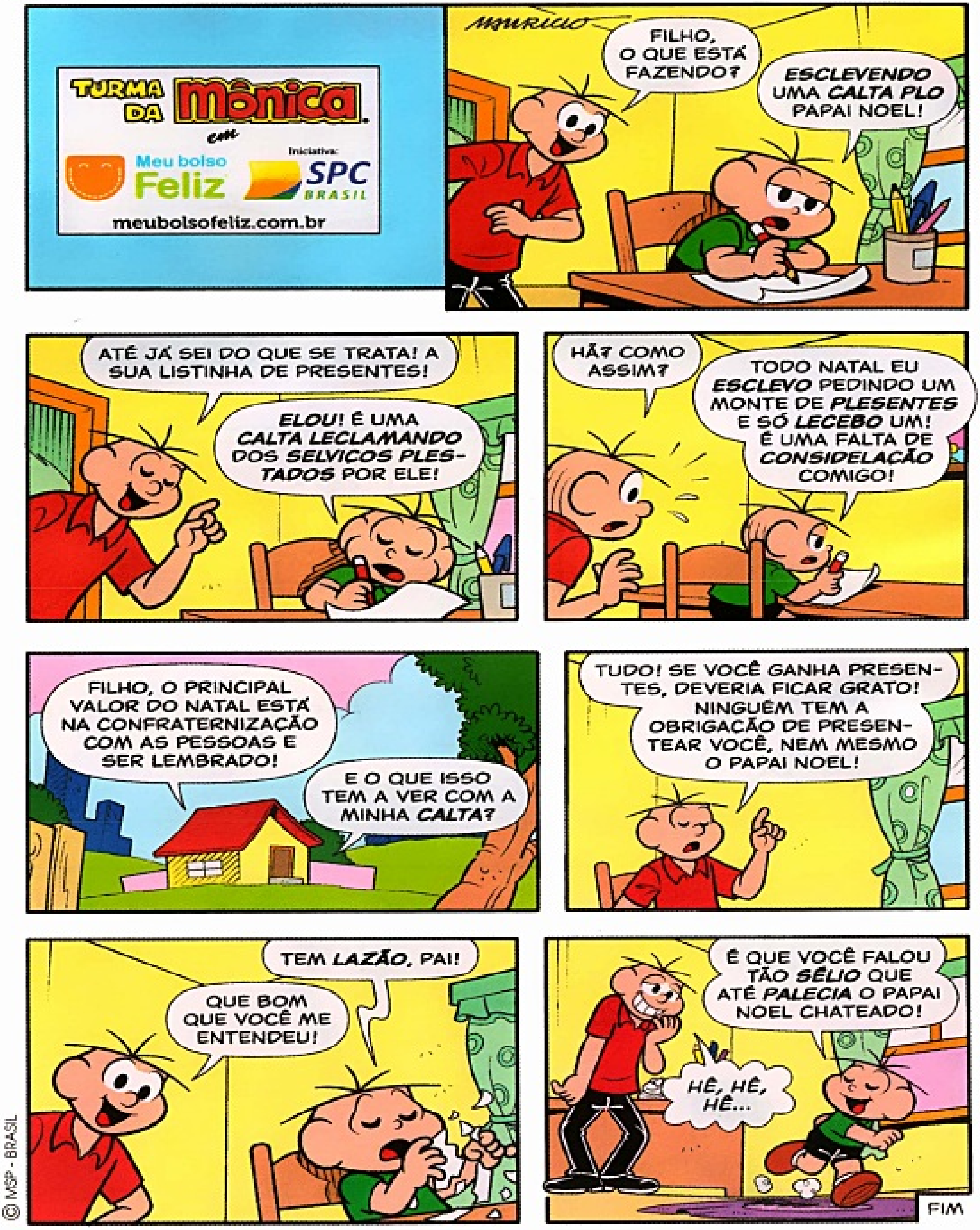
BUG-A-BOOO *in* THERE IS SOMETHING FOR EVERYONE

PET SHOP
HE-HE! NOTHING BETTER THAN MAKING THE BOYFRIEND AND THE PUP BOTH HAPPY!
SURPRISE!
YOU DIDN'T HAVE TO!
FOR YOU, TOO!
SPECIALLY WHEN THEY ARE ONE AND THE SAME!
END


Jeremiah in
BEFORE THE STORY ENDS
WRITER: ROGÉRIO MASCARENHAS
PENCILS: OLGA M. OGASAWARA
FINISH: FELIPE GOMES
ISN'T IT GREAT THAT WE CAME TO THE MOVIES TOGETHER, MICHELLE?
I THINK SO TOO!
I WANT TO KISS HER...
UGH! I'M NOT BRAVE ENOUGH!
YEAH...
THERE'S A WHOLE LOT OF ACTION SCENES, AREN'T THERE?
IT'S ALMOST OVER!
THE MOVIE?! IT'S JUST STARTED!
THIS PAGE, JEREMIAH!
COME HERE!
SMOOCH!


SINCE YOU'RE A SECONDARY CHARACTER, I WAS AFRAID OUR STORY WASN'T GOING TO GO PAST THE FIRST PAGE!
AW!
WELL, I'VE GOT ANOTHER PAGE NOW! I CAN TAKE THIS TIME TO ASK HER TO BE MY GIRLFRIEND!
UM... MICHELLE... WOULD YOU LIKE TO...
YES?
...HAVE SOME POPCORN?
JEREMIAH, DID YOU KNOW THAT *THIS* MIGHT BE OUR LAST PAGE?!
I'M WAITING...
MICHELLE, DO YOU WANT TO BE MY GIRLFRIEND?!

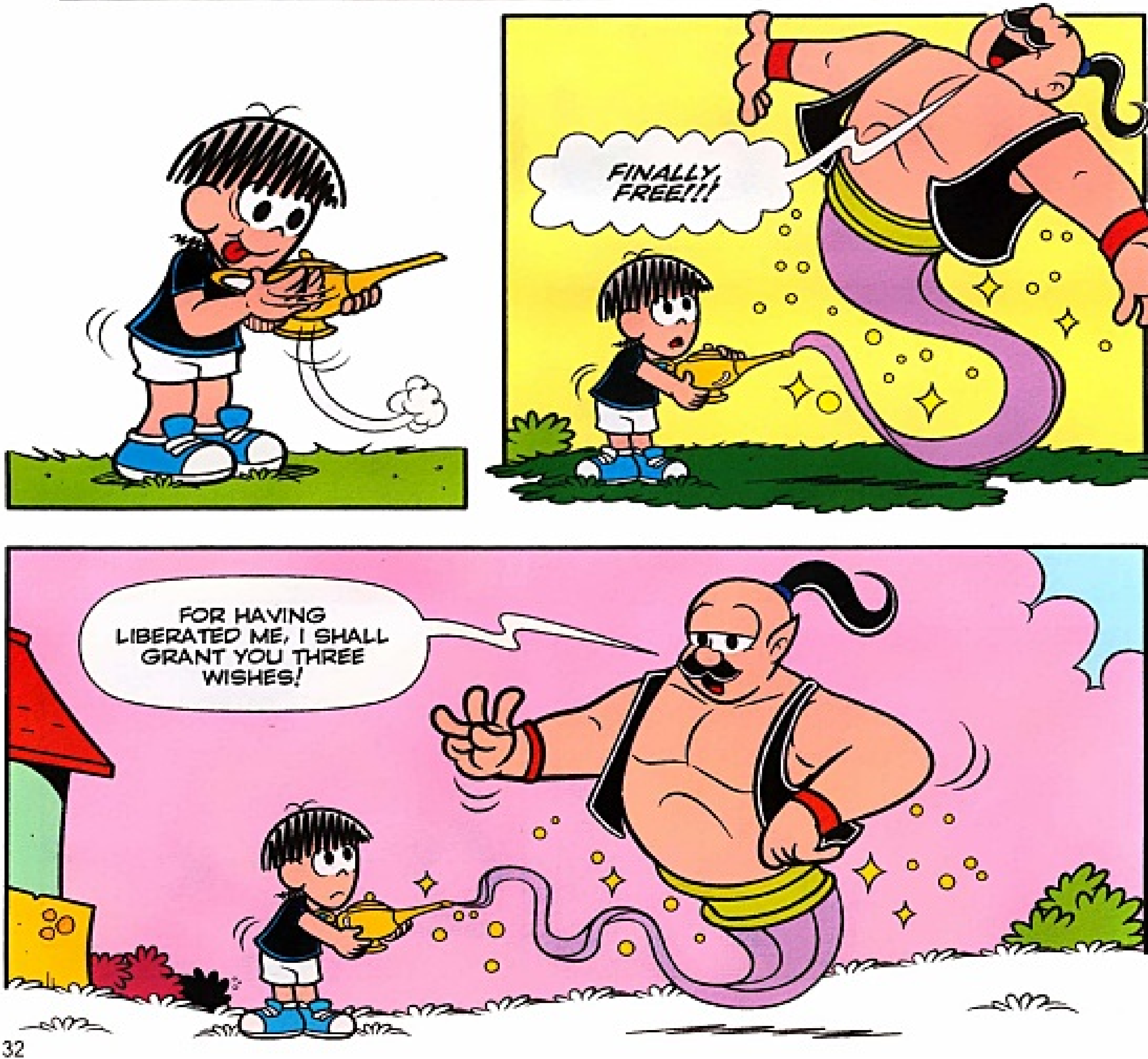
IS IT OVER?
HE-HE! NO!
AW, JEREMIAH! IT'S SO CUTE YOU ASKING ME TO BE YOUR GIRLFRIEND!
SO, YOU ACCEPT?
I DON'T KNOW... LET ME THINK ABOUT IT...
THINK ABOUT IT?! BUT WHAT IF THE STORY ENDS NOW, AND...
OF COURSE I ACCEPT, DUMMY!
END
EXCUSE ME, OLGA, THIS STORY WAS PLANNED TO BE JUST ONE PAGE! WHY IS IT THREE?
TRUST ME, IT WAS FOR A GOOD REASON!



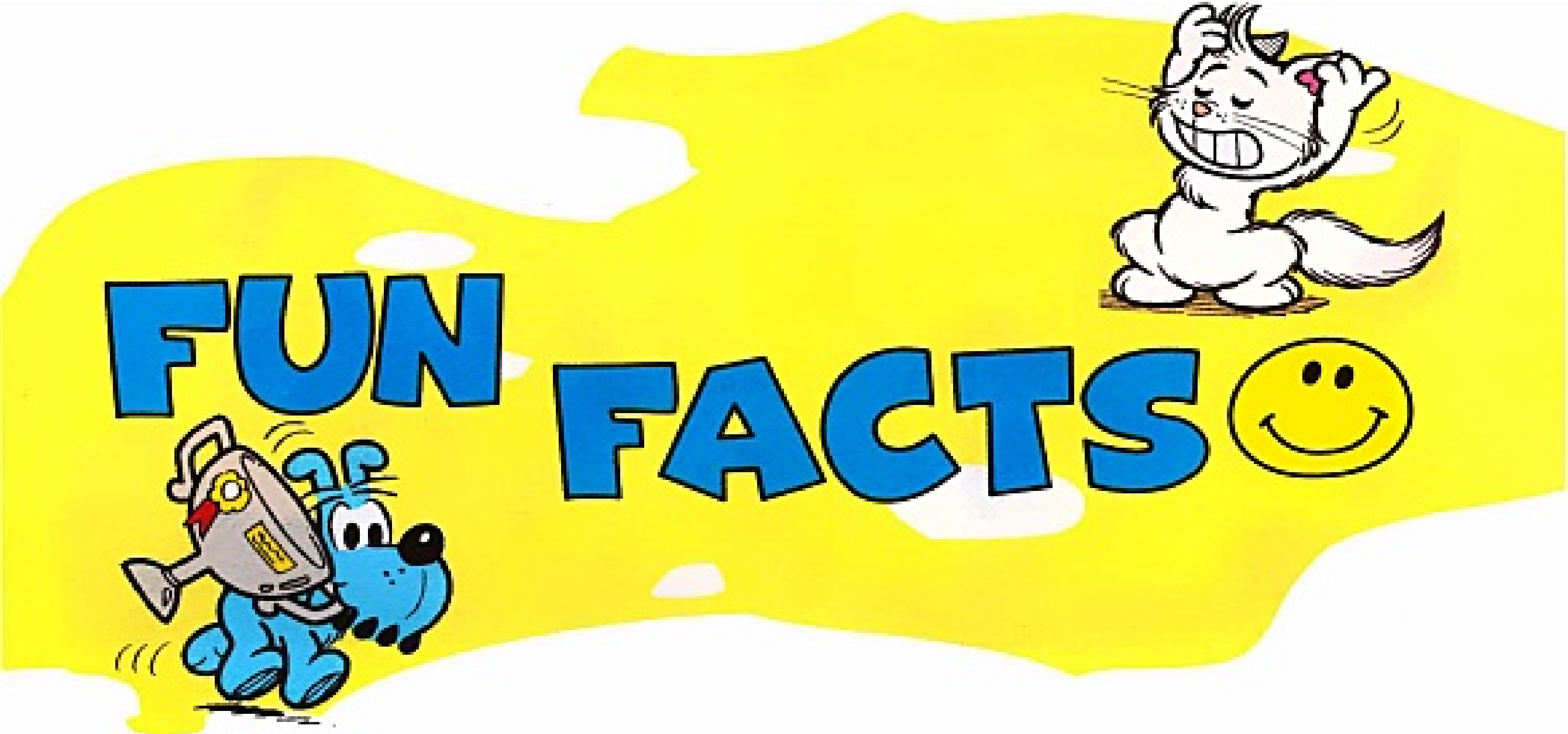
TURMA DA Mônica
com
Meu bolso Feliz
Iniciativa: SPC BRASIL
meubolsofeliz.com.br
MAURICIO
FILHO, O QUE ESTÁ FAZENDO?
ESCLEVENDO UMA CALTA PLO PAPAI NOEL!
ATÉ JÁ SEI DO QUE SE TRATA! A SUA LISTINHA DE PRESENTES!
ELOU! É UMA CALTA LECLAMANDO DOS SELVIÇOS PLESTADOS POR ELE!
HÃ? COMO ASSIM?
TODO NATAL EU ESCLEVO PEDINDO UM MONTE DE PLESENTES E SÓ LECEBO UM! É UMA FALTA DE CONSIDELAÇÃO COMIGO!
FILHO, O PRINCIPAL VALOR DO NATAL ESTÁ NA CONFRATERNIZAÇÃO COM AS PESSOAS E SER LEMBRADO!
E O QUE ISSO TEM A VER COM A MINHA CALTA?
TUDO! SE VOCÊ GANHA PRESENTES, DEVERIA FICAR GRATO! NINGUÉM TEM A OBRIGAÇÃO DE PRESENTEAR VOCÊ, NEM MESMO O PAPAI NOEL!
TEM LAZÃO, PAI!
QUE BOM QUE VOCÊ ME ENTENDEU!
É QUE VOCÊ FALOU TÃO SÉLIO QUE ATÉ PALECIA O PAPAI NOEL CHATEADO!
HÊ, HÊ, HÊ...
FIM
© MSP - BRASIL

NICK NOPE in MAGIC LAMP

WRITER: FELIPE C. RIBEIRO - PENCILS: FERNANDO L. CAMPOS - FINISH: ANTÔNIO M. S. NETO



HM... WHAT DO YOU WISH FOR?
ME?! WELL... NO ONE HAS EVER ASKED ME THAT!
I WISH I HAD LEGS, REGULAR CLOTHES, AND...
...I DON'T KNOW... I'D LIKE TO BE A NORMAL PERSON!
TRASH
END



FUN FACTS

DID YOU KNOW THAT BABYSITTING IS A VERY IMPORTANT AND SERIOUS JOB?

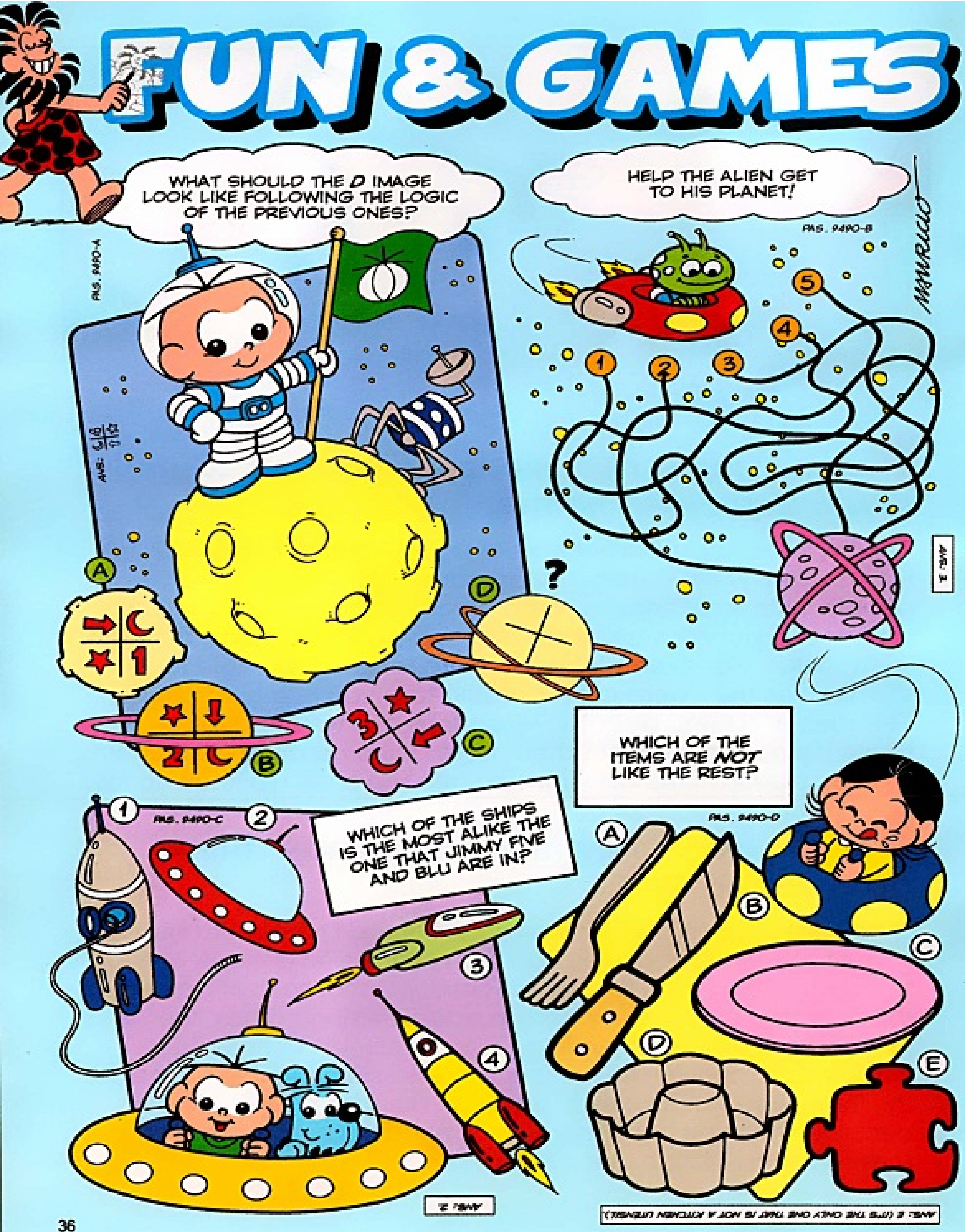
If you're not quite old enough there might be some times when your parents need to leave the house for an event and you can't go. For this, a babysitter might be called in order to take care of you while they are gone. It's not very fun being taken care of by someone that isn't your parents, but babysitting is very important. There are many things that require adult supervision and there are many situations that only an adult can handle. The babysitter is there to make sure that you are safe and that if the situation comes up, there is an adult present to help.

DID YOU KNOW THAT GENIES IN BOTTLES WEREN'T ALWAYS FRIENDLY MYTHS?

The mythological creatures were first mentioned around 2400 B.C.E. They were in actuality demons that wanted to hurt people instead of helping them by granting them three wishes. Whenever wishes were given they were rather used to trick the wish maker. For example, if you were to ask to be able to fly, the 'jinn' as they were called, would turn you into a mosquito. The idea of a lamp or bottle was more of a way to capture these demons to prevent them from doing harm. As centuries passed these myths transformed into the ones we know today.

DID YOU KNOW THAT THE EXPRESSION "THINK OUTSIDE THE BOX"...

...has been around longer than actual outside cardboard boxes? In Australia for example the common expression is "think outside the square" and even though the Smudge and Jimmy Five story in this edition is centered around an actual cardboard box, the word in the saying is more of a shape than an object. The saying is supposed to convey the message to the listener to think "outside the framework" of any given problem. So, when faced with a decision, it can be beneficial to look at it from a distance and maybe use a solution that isn't obvious.


FUN & GAMES
WHAT SHOULD THE D IMAGE LOOK LIKE FOLLOWING THE LOGIC OF THE PREVIOUS ONES?
HELP THE ALIEN GET TO HIS PLANET!
MAURICIO
PAS. 9490-B
WHICH OF THE SHIPS IS THE MOST ALIKE THE ONE THAT JIMMY FIVE AND BLU ARE IN?
PAS. 9490-C
WHICH OF THE ITEMS ARE NOT LIKE THE REST?
PAS. 9490-D
ANS. 2.
ANS. E (IT'S THE ONLY ONE THAT IS NOT A KITCHEN UTENSIL).

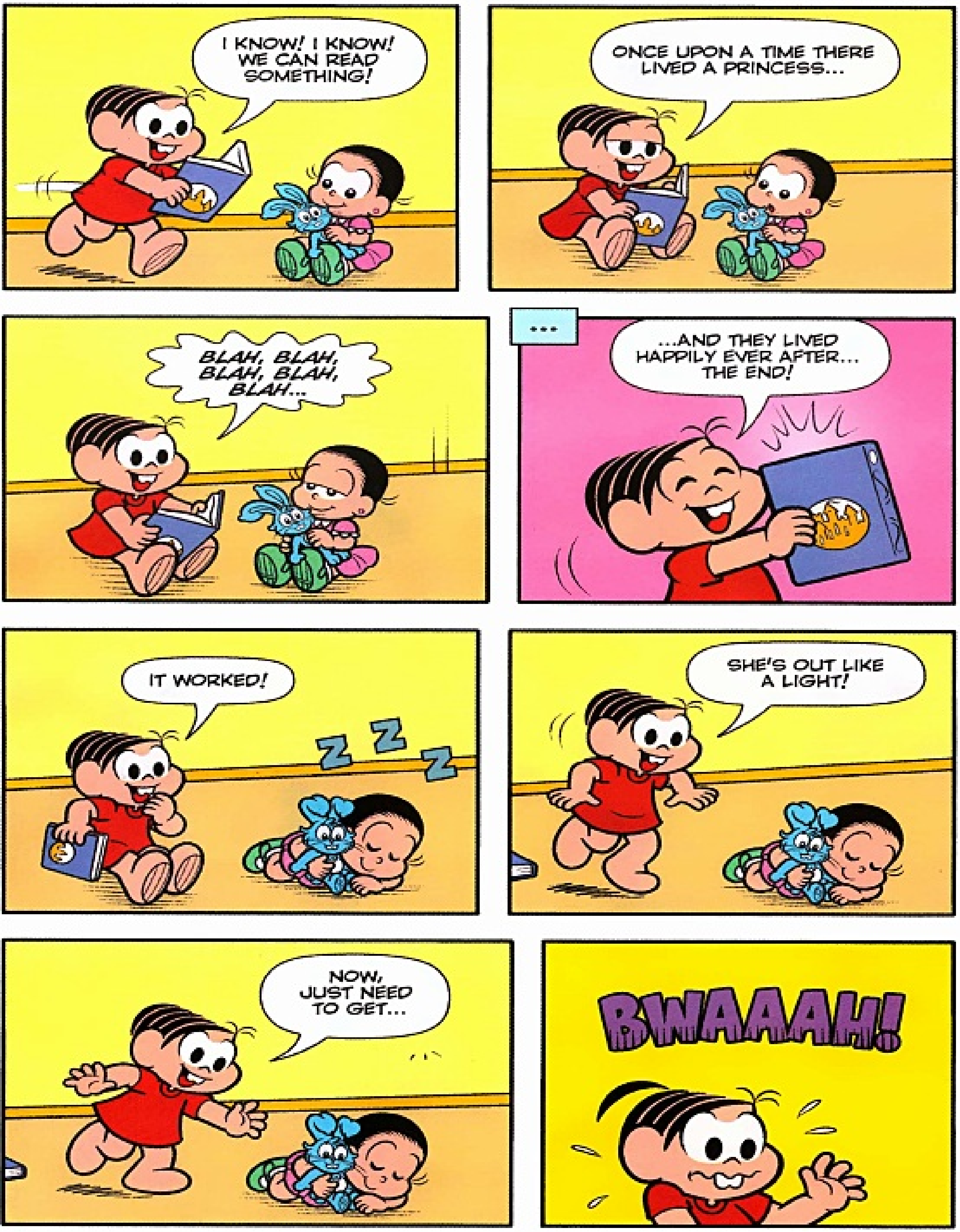
Monica in

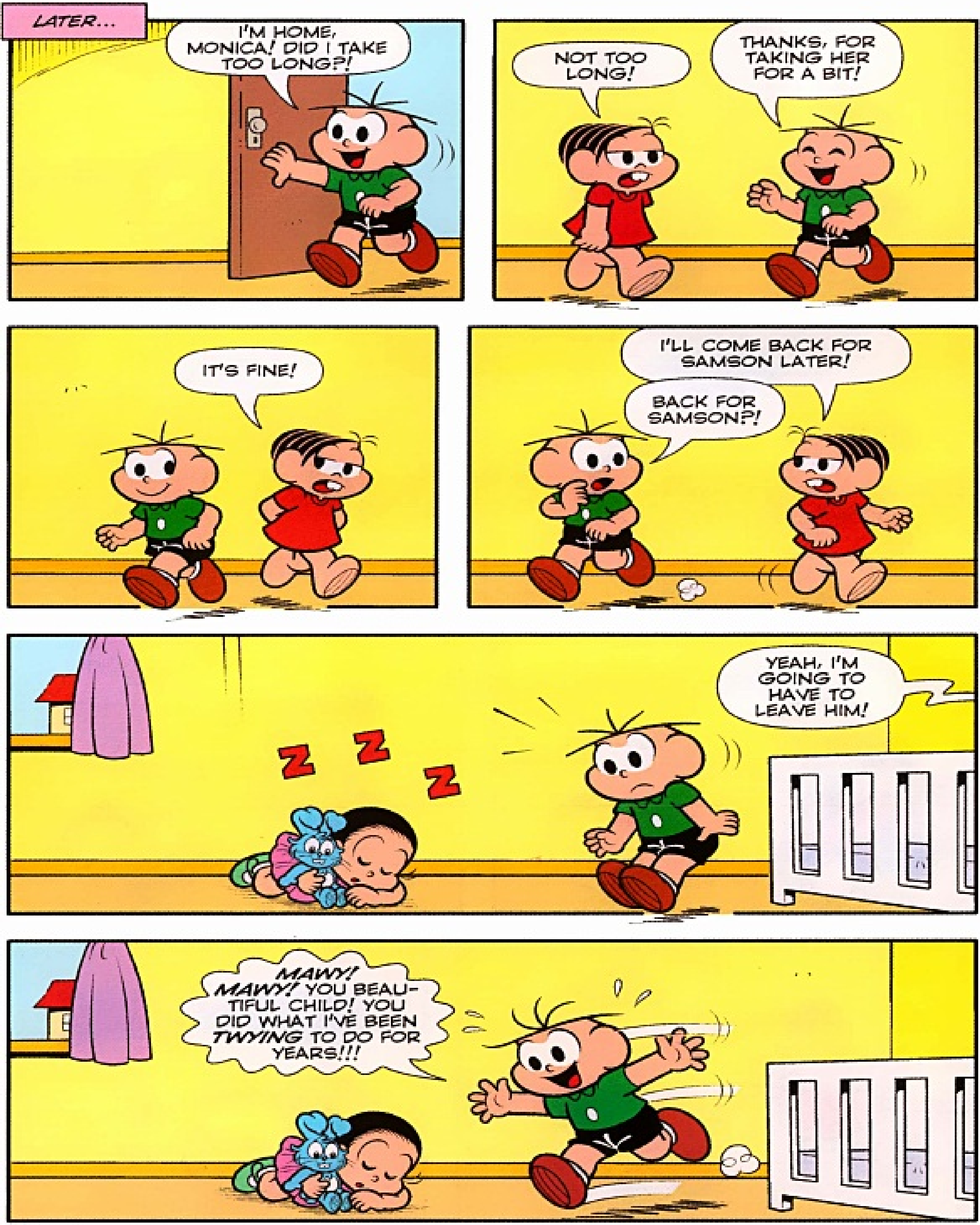
MARY'S NANNY FOR A DAY

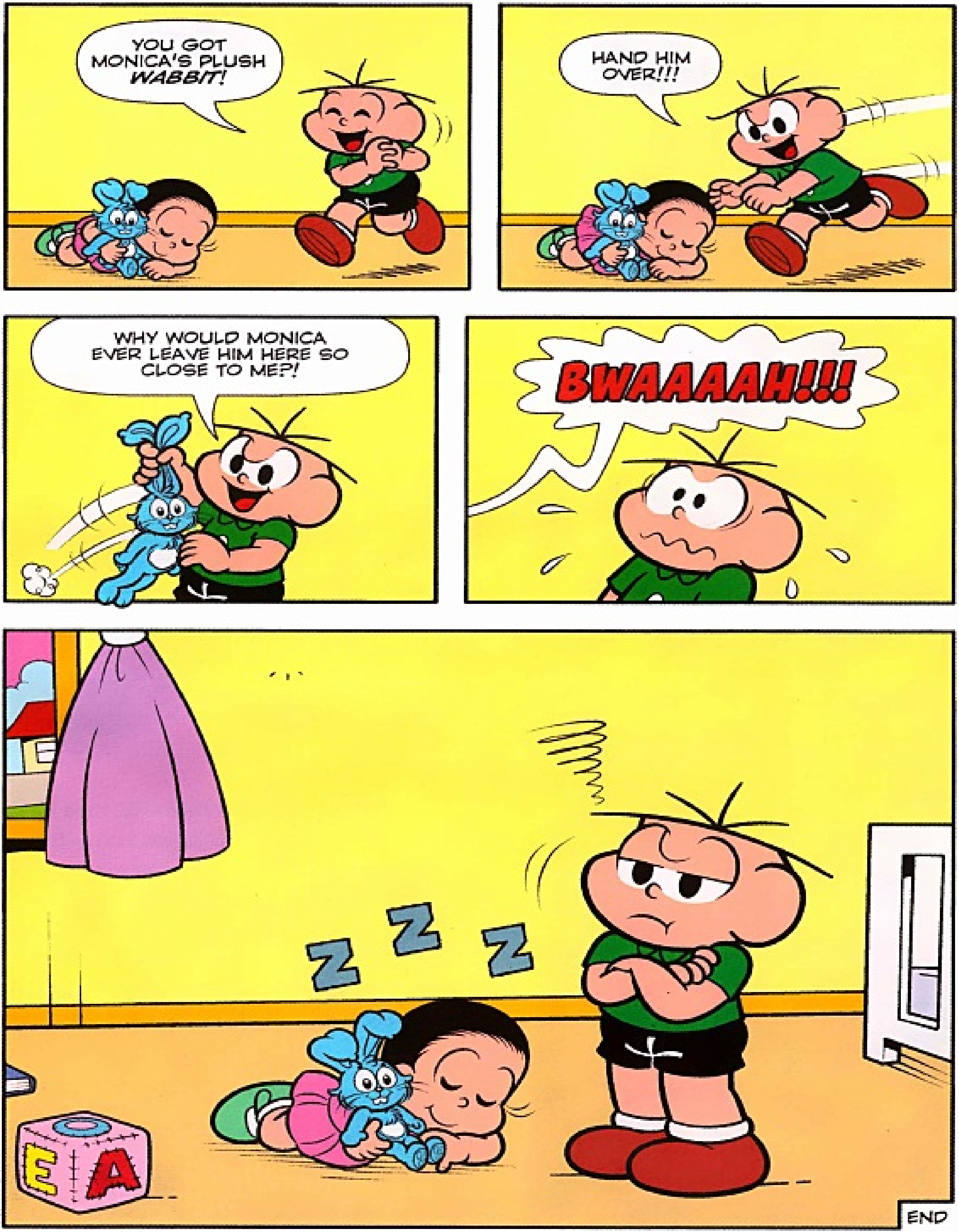
IT'S JUST... I'M HERE, PLAYING WITH *MAWY*...
HOWEVER, I HAVE TO GO OUT FOR A SECOND AND I SAW YOU WALKING BY...
...SO, I THOUGHT, MAYBE YOU COULD TAKE CARE OF HER FOR A BIT...
OF COURSE, I'LL WATCH OVER HER!
THANKS, MONICA! I WON'T BE LONG!
WHAT SHOULD WE DO, MARY?
WE COULD PLAY SOME WITH THIS BALL! WHAT DO YOU THINK?
GIMME! GIMME!

I'LL THROW IT TO YOU...
HUH?!
WABBIT!
NO, NOT SAMSON, MARY! GIVE HIM BACK TO ME!
HUMPH!
MARY...
HUMPH!
I KNOW!
LOOK WHAT I HAVE HERE!
A LITTLE CLOWN!
I CAN ALREADY SEE THIS IS GOING TO BE A PROBLEM!
LET'S SING A SONG, OKAY?

THE WHEELS ON THE BUS GO 'ROUND AND 'ROUND...
...'ROUND AND 'ROUND...
...ALL DAY LONG!
GIMME!
BWAAAH!!!
CALM DOWN! HERE YA GO! HERE!
SNIFF!
THIS OBSESSION WITH MY PLUSH RABBIT MUST BE GENETIC!
NOW, WHAT?!
WHAT DO I DO?

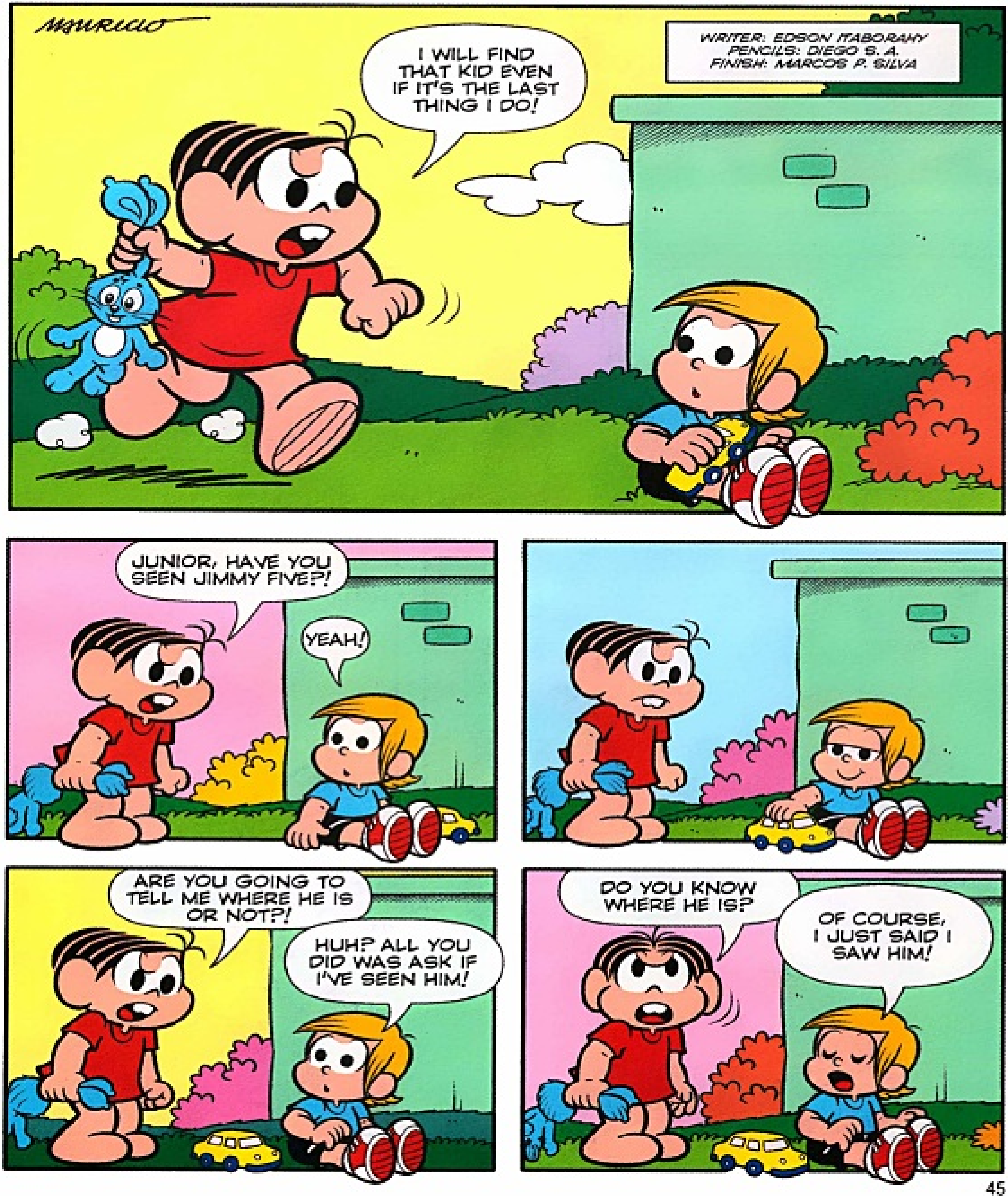

I KNOW! I KNOW! WE CAN READ SOMETHING!
ONCE UPON A TIME THERE LIVED A PRINCESS...
BLAH, BLAH, BLAH, BLAH, BLAH...
...
...AND THEY LIVED HAPPILY EVER AFTER... THE END!
IT WORKED!
Z Z Z
SHE'S OUT LIKE A LIGHT!
NOW, JUST NEED TO GET...
BWAAAAH!

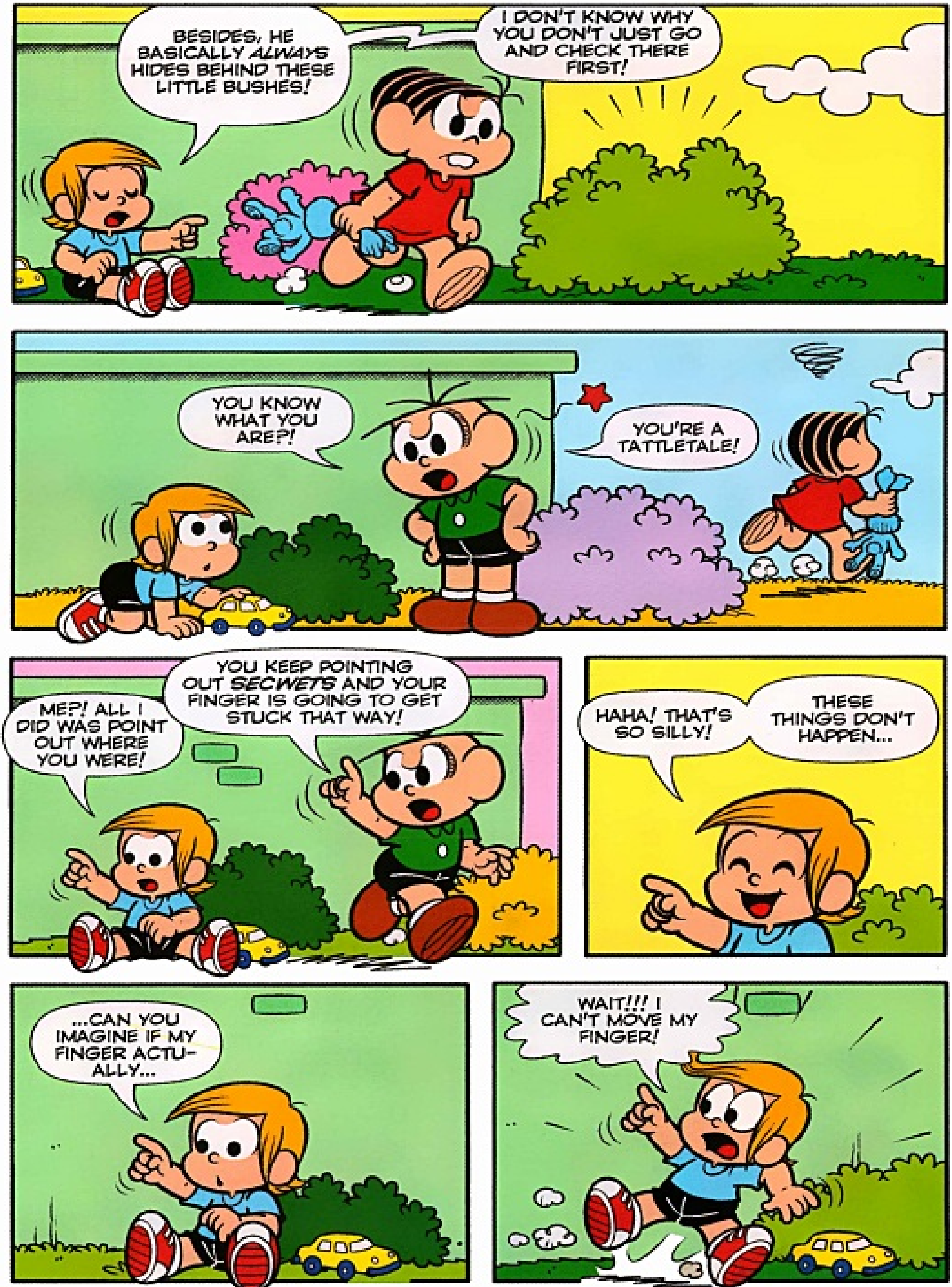

LATER...
I'M HOME, MONICA! DID I TAKE TOO LONG?!
NOT TOO LONG!
THANKS, FOR TAKING HER FOR A BIT!
...
IT'S FINE!
I'LL COME BACK FOR SAMSON LATER!
BACK FOR SAMSON?!
YEAH, I'M GOING TO HAVE TO LEAVE HIM!
Z Z Z
MAWY! MAWY! YOU BEAUTIFUL CHILD! YOU DID WHAT I'VE BEEN TWYING TO DO FOR YEARS!!!
..

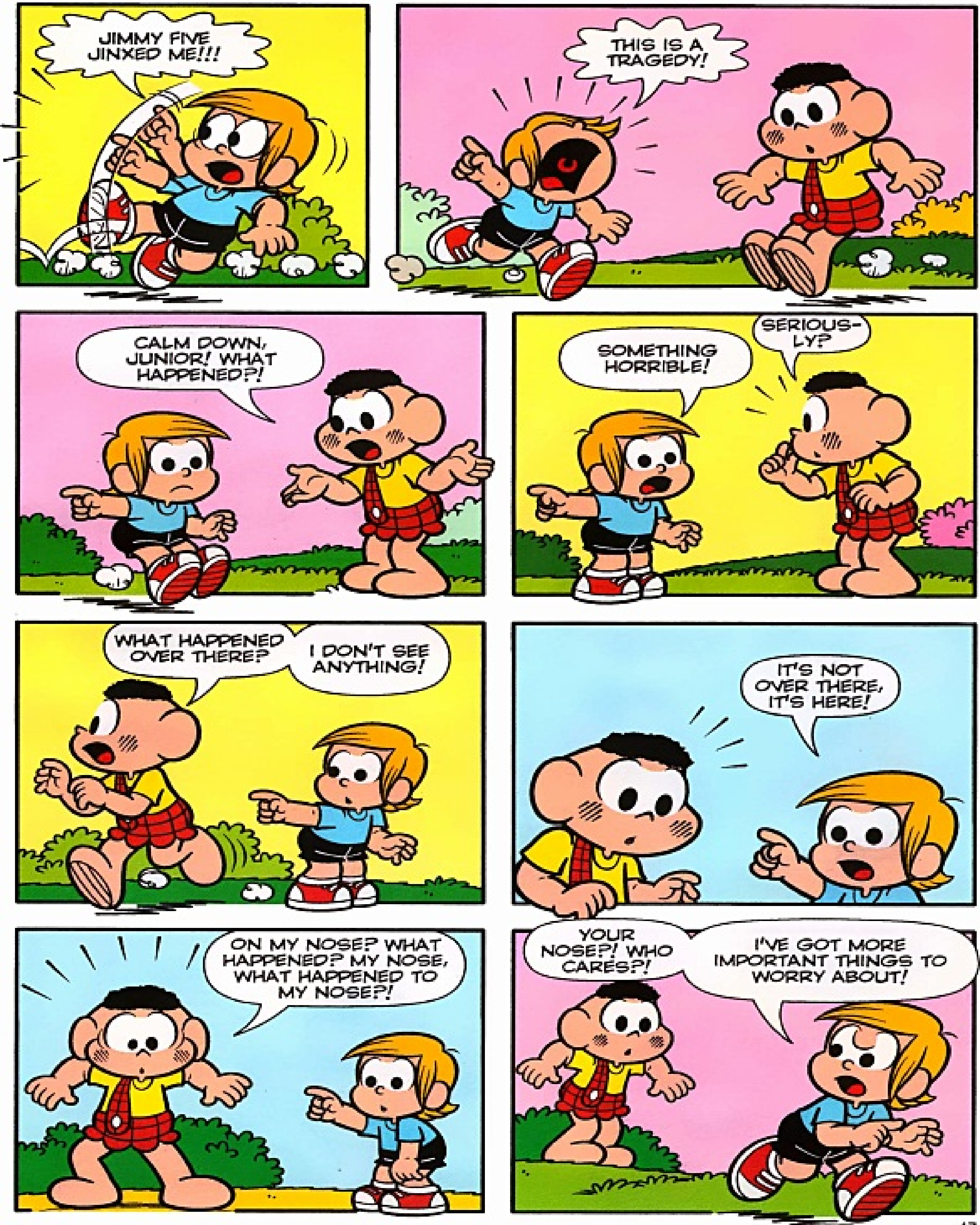

YOU GOT MONICA'S PLUSH *WABBIT*!
HAND HIM OVER!!!
WHY WOULD MONICA EVER LEAVE HIM HERE SO CLOSE TO ME?!
BWAAAAAH!!!
Z Z Z
END

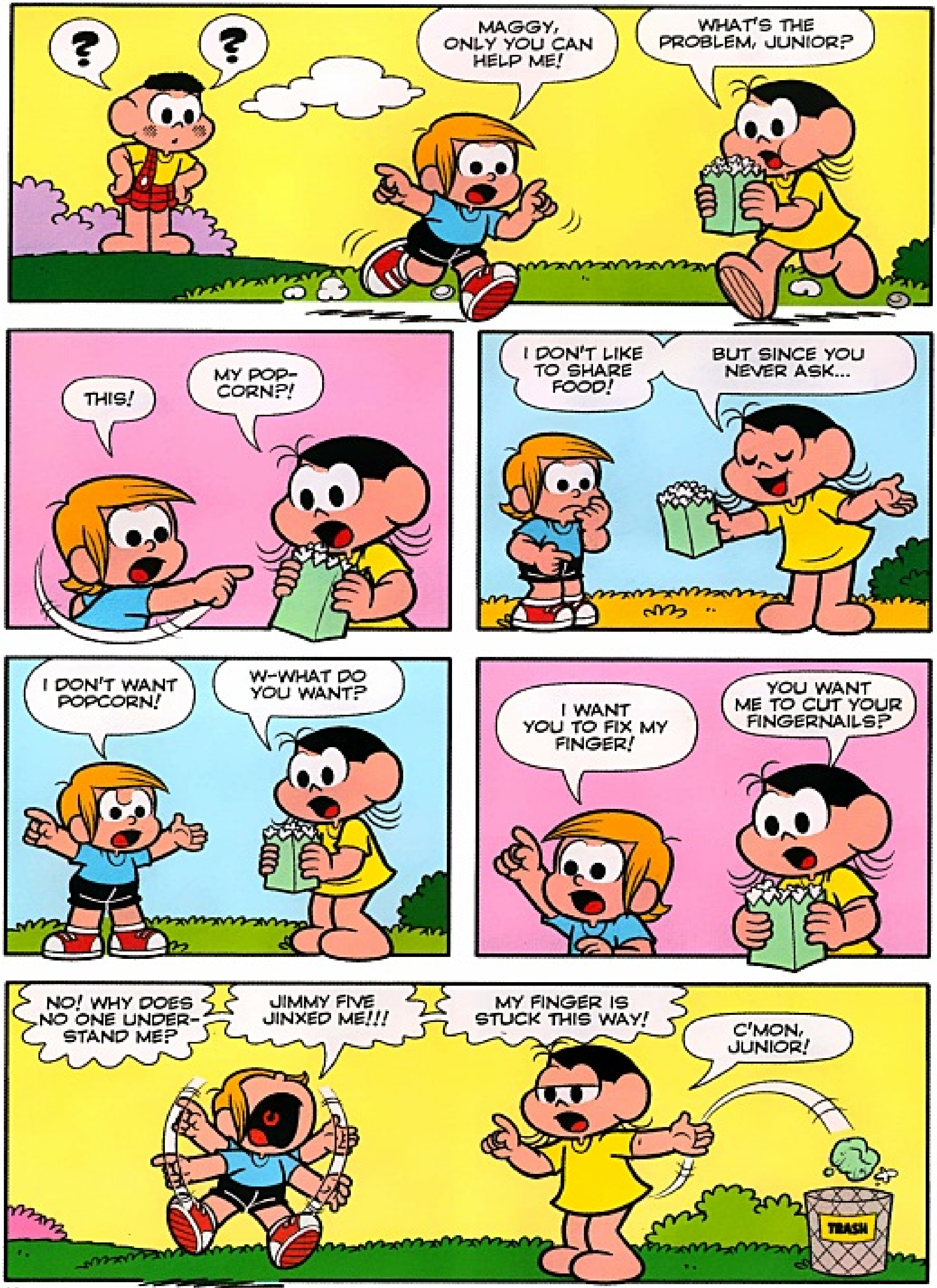
INFORME PUBLICITÁRIO
AGORA BIDU TEM CASA E DONO. MAS QUEM DISSE QUE AS CONFUSÕES ACABARAM?
EDUARDO DAMASCENO E LUÍS FELIPE GARROCHO
GRAPHIC MSP
Bidu
Juntos
© MSP - BRASIL / 2016
De repente, Bidu deixou as ruas
e passou a ter um dono. Mas essa nova realidade
vai trazer muitas dúvidas e problemas, tanto para
ele quanto para o pequeno Franjinha.
E é isso que os autores Eduardo Damasceno
e Luís Felipe Garrocho contam em *Juntos*,
mais uma divertida e emocionante *Graphic MSP*
do cãozinho azul criado por Mauricio de Sousa.
VERSÕES EM CAPA DURA E BROCHURA
NAS BANCAS E LIVRARIAS
GRAPHIC MSP
MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS

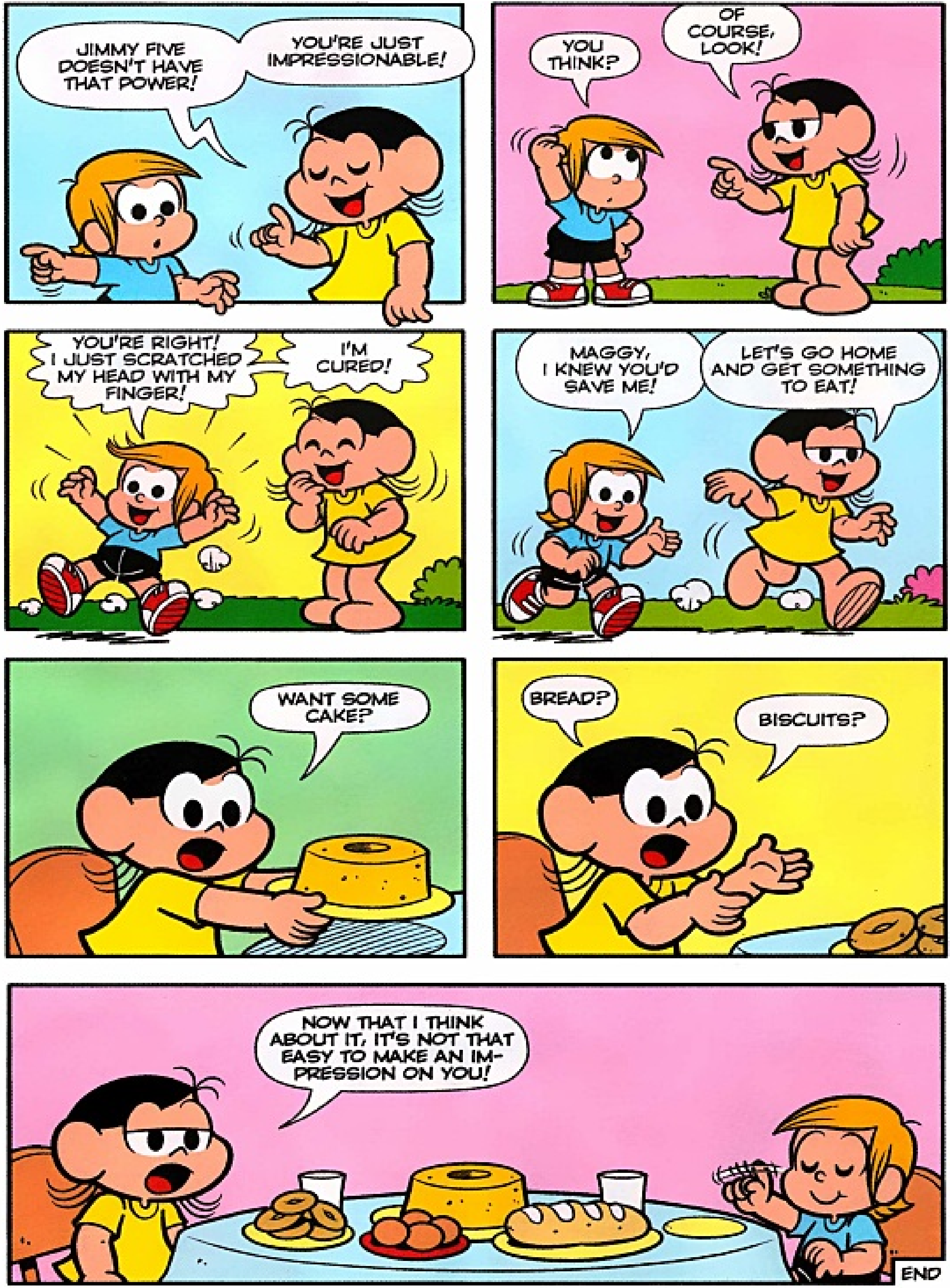
JUNIOR in
JUNIOR THE TATTLETALE




BESIDES, HE BASICALLY *ALWAYS* HIDES BEHIND THESE LITTLE BUSHES!
I DON'T KNOW WHY YOU DON'T JUST GO AND CHECK THERE FIRST!
YOU KNOW WHAT YOU ARE?!
YOU'RE A TATTLETALE!
ME?! ALL I DID WAS POINT OUT WHERE YOU WERE!
YOU KEEP POINTING OUT *SECWETS* AND YOUR FINGER IS GOING TO GET STUCK THAT WAY!
HAHA! THAT'S SO SILLY!
THESE THINGS DON'T HAPPEN...
...CAN YOU IMAGINE IF MY FINGER ACTU-ALLY...
WAIT!!! I CAN'T MOVE MY FINGER!


JIMMY FIVE JINXED ME!!!
THIS IS A TRAGEDY!
CALM DOWN, JUNIOR! WHAT HAPPENED?!
SOMETHING HORRIBLE!
SERIOUS-LY?
WHAT HAPPENED OVER THERE?
I DON'T SEE ANYTHING!
IT'S NOT OVER THERE, IT'S HERE!
ON MY NOSE? WHAT HAPPENED? MY NOSE, WHAT HAPPENED TO MY NOSE?!
YOUR NOSE?! WHO CARES?!
I'VE GOT MORE IMPORTANT THINGS TO WORRY ABOUT!


?
?
MAGGY, ONLY YOU CAN HELP ME!
WHAT'S THE PROBLEM, JUNIOR?
THIS!
MY POP-CORN?!
I DON'T LIKE TO SHARE FOOD!
BUT SINCE YOU NEVER ASK...
I DON'T WANT POPCORN!
W-WHAT DO YOU WANT?
I WANT YOU TO FIX MY FINGER!
YOU WANT ME TO CUT YOUR FINGERNAILS?
NO! WHY DOES NO ONE UNDER-STAND ME?
JIMMY FIVE JINXED ME!!!
MY FINGER IS STUCK THIS WAY!
C'MON, JUNIOR!
TRASH


JIMMY FIVE DOESN'T HAVE THAT POWER!
YOU'RE JUST IMPRESSIONABLE!
YOU THINK?
OF COURSE, LOOK!
YOU'RE RIGHT! I JUST SCRATCHED MY HEAD WITH MY FINGER!
I'M CURED!
MAGGY, I KNEW YOU'D SAVE ME!
LET'S GO HOME AND GET SOMETHING TO EAT!
WANT SOME CAKE?
BREAD?
BISCUITS?
NOW THAT I THINK ABOUT IT, IT'S NOT THAT EASY TO MAKE AN IM-PRESSION ON YOU!
END

Tina and Puff in "VIP" Show

READY!
HOW DID YOU DO THAT?!
TALKING ABOUT THE SHOW AND YOU MEN-TIONED "VIP" AND "FREE"! THAT'S MY JAM!
WE BETTER GET GOING SO THERE'S PLENTY OF TIME!
ARE WE TAKING THE BUS OR THE SUBWAY?
IF WE WANT TO GET THERE WITHOUT MESSED UP HAIR AND ALL WRINKLED CLOTHES, WE SHOULD JUST TAKE A TAXI!

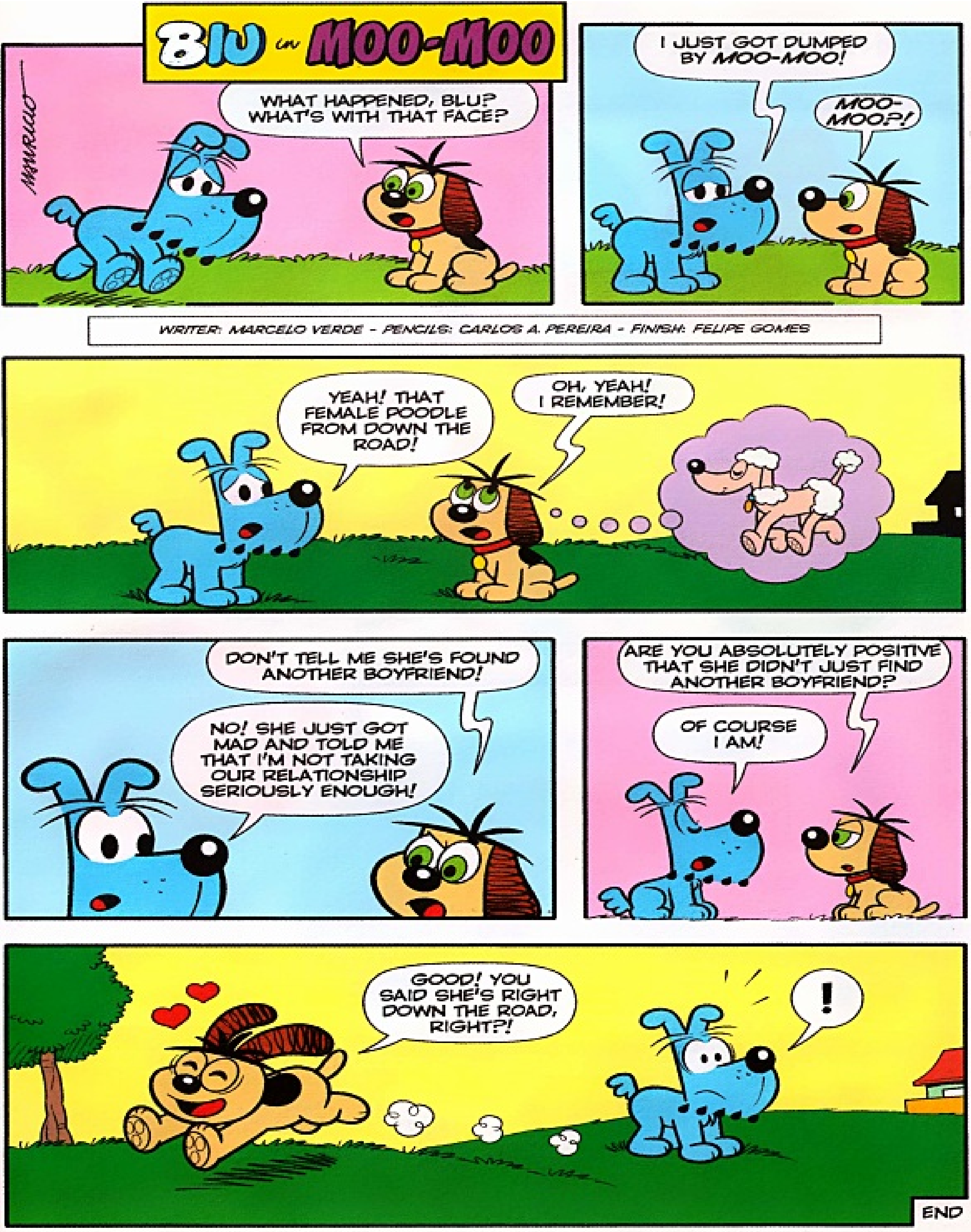
WE'RE IN LUCK! HERE COMES ONE!
WE'RE GOING TO THE CONCERT, PLEASE!
HOW MUCH WAS IT?
THAT'LL BE FIFTY!
WHOA! THAT'S EXPENSIVE!
WE'LL SPLIT IT!
OKAY! NOW, WE JUST WAIT IN LINE!
LET'S DO IT!

THIS IS GOING TO BE SO GOOD!
TRUE THAT!
BAND SHIRTS!
HOW MUCH IS IT?
THIRTY!
THAT'S A LITTLE STEEP!
WE GOTTA GET ONE!
I LOVE IT!

BAND BANNER! ONLY TWENTY!
GET SOME WATER! ONLY TEN!
THE LINE IS MOVING!
THEY ARE OPENING OUR SECTION!

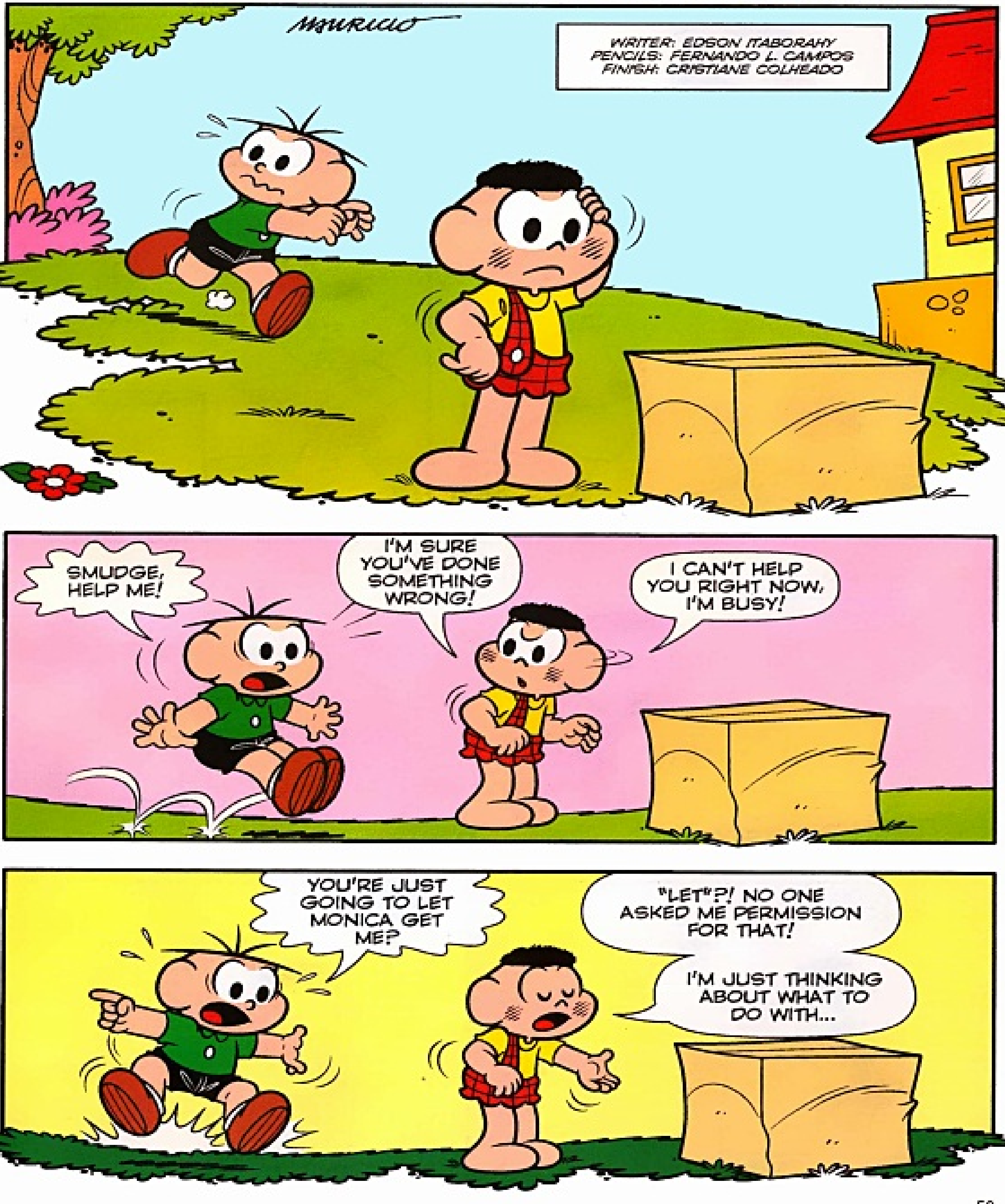
BAND
MORE SHIRTS?
SHIRTS
THESE ARE ORIGINAL AND LICENSED SHIRTS! JUST FIFTY!
THESE ARE THE ORIGINAL AND LICENSED BANNERS!

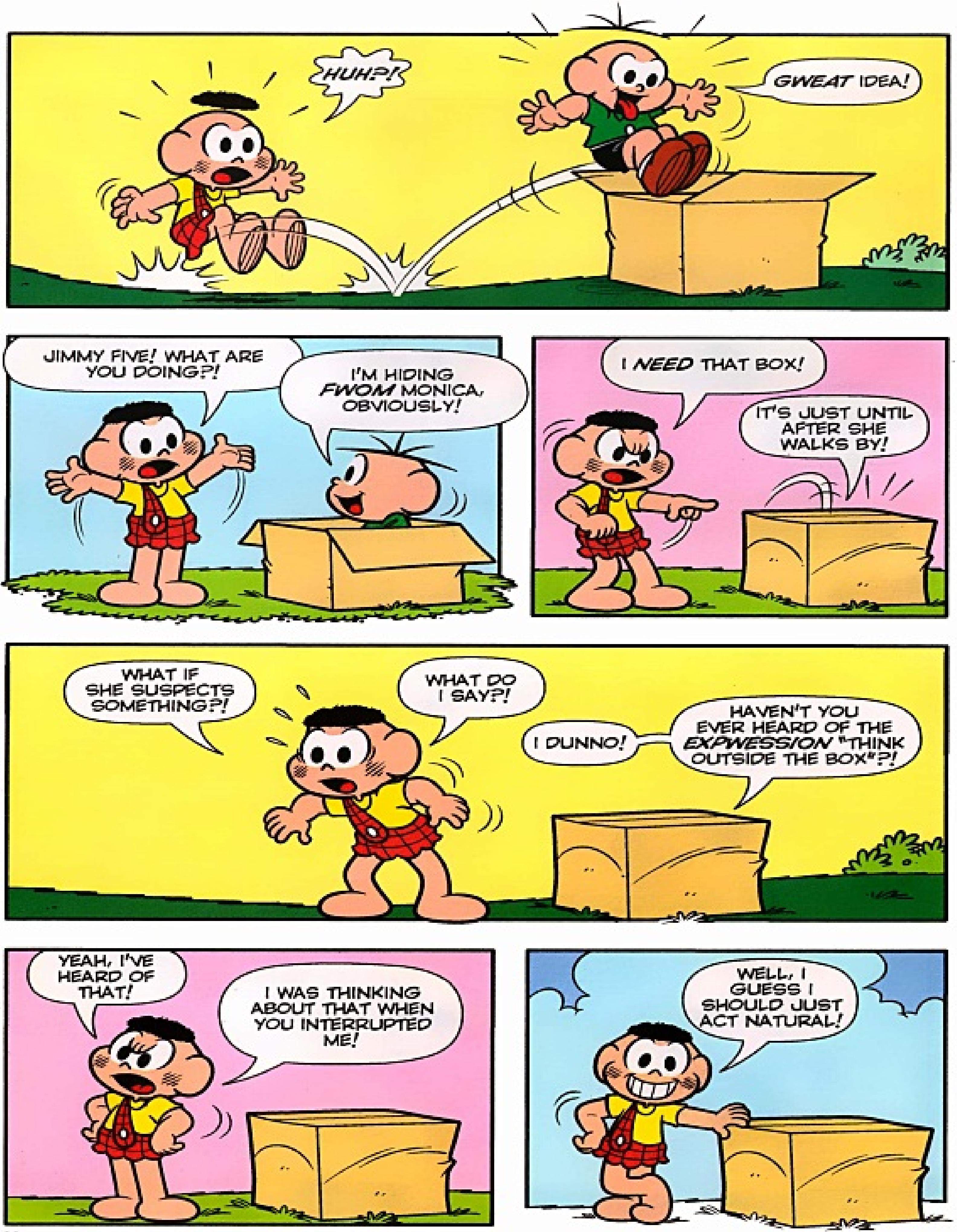
WE'VE GOT TO HURRY OR WE'RE GOING TO MISS THE SHOW!
THE NEXT DAY...
HEY, GIRLS! WHAT ARE YOU TWO LOOKING AT?
THE VIDEO OF THE SHOW WE WENT TO LAST NIGHT! FOR "FREE"! AT THE "VIP" SECTION!
END

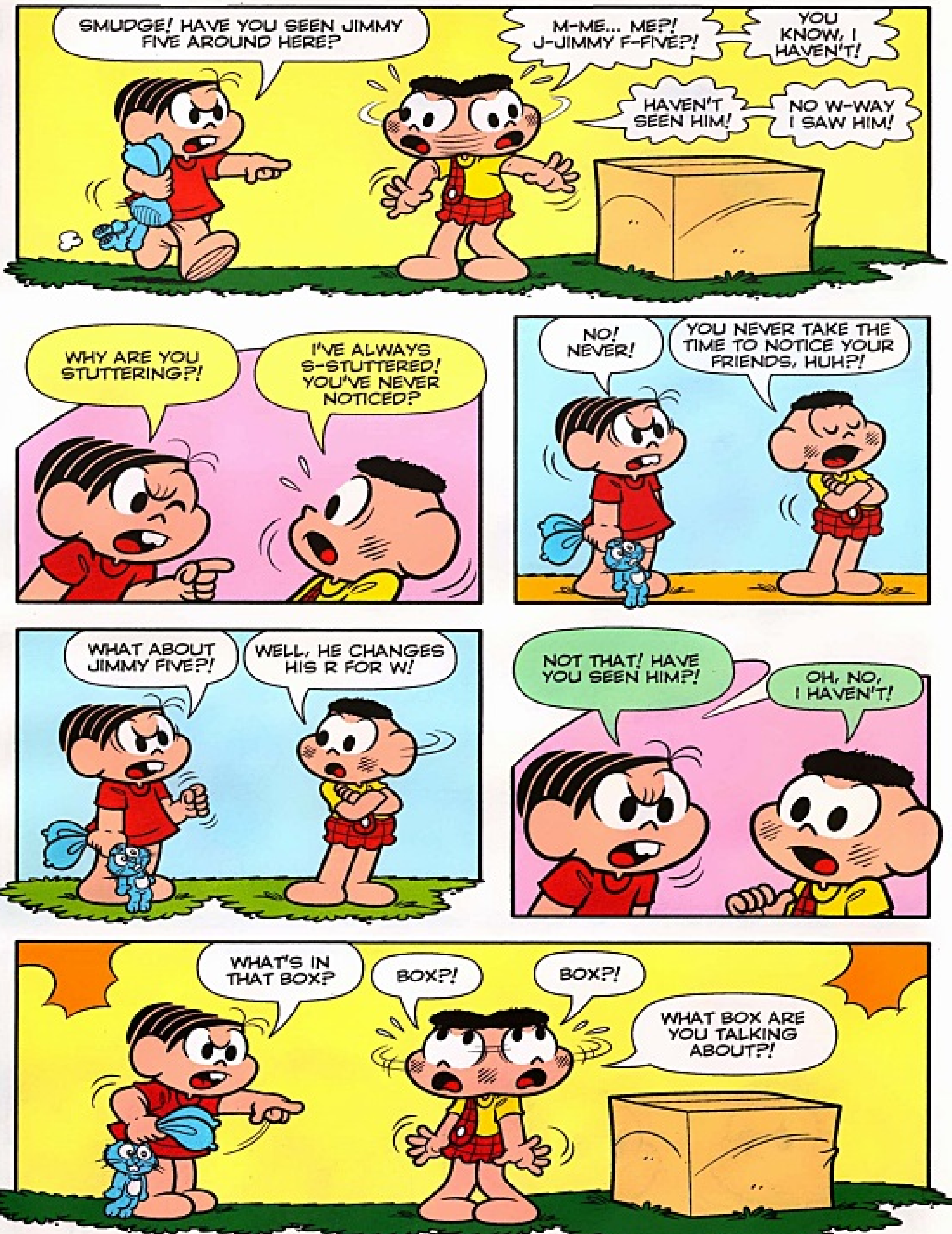

BLU in MOO-MOO
WHAT HAPPENED, BLU? WHAT'S WITH THAT FACE?
I JUST GOT DUMPED BY MOO-MOO!
MOO-MOO?!
WRITER: MARCELO VERDE - PENCILS: CARLOS A. PEREIRA - FINISH: FELIPE GOMES
YEAH! THAT FEMALE POODLE FROM DOWN THE ROAD!
OH, YEAH! I REMEMBER!
DON'T TELL ME SHE'S FOUND ANOTHER BOYFRIEND!
NO! SHE JUST GOT MAD AND TOLD ME THAT I'M NOT TAKING OUR RELATIONSHIP SERIOUSLY ENOUGH!
ARE YOU ABSOLUTELY POSITIVE THAT SHE DIDN'T JUST FIND ANOTHER BOYFRIEND?
OF COURSE I AM!
GOOD! YOU SAID SHE'S RIGHT DOWN THE ROAD, RIGHT?!
!
END

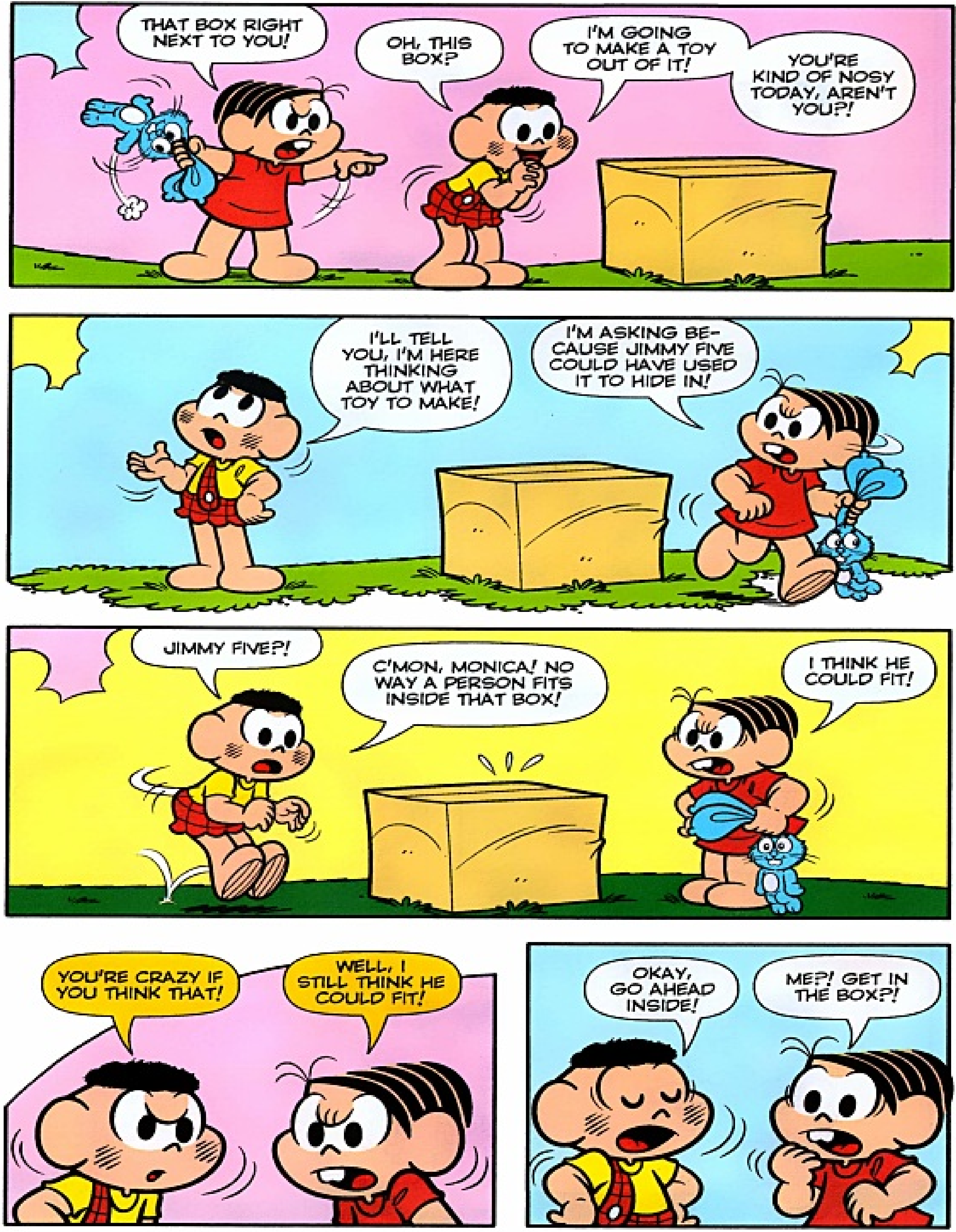
INFORME PUBLICITÁRIO
MESA PARA ATIVIDADES
ATIVIDADES ESCOLARES E RECREATIVAS.
A cadeirinha não acompanha a mesa de atividades.
© MSP - BRASIL
DISPONÍVEL EM DUAS CORES: AZUL E VERMELHA
PARA DESENHAR, FAZER LIÇÃO OU AINDA PARA USAR NA HORA DAS REFEIÇÕES
Imagens ilustrativas.
TURMA DA MÔNICA
COMERCIALIZADA NAS MELHORES LOJAS DE BRINQUEDOS
LIDER Brinquedos
Nossa página no facebook:
www.facebook.com/liderbrinquedos.oficial
turmadamonica.com.br | turmadamonica | turmadamonica | turmadamonicaTV | +turmadamonica

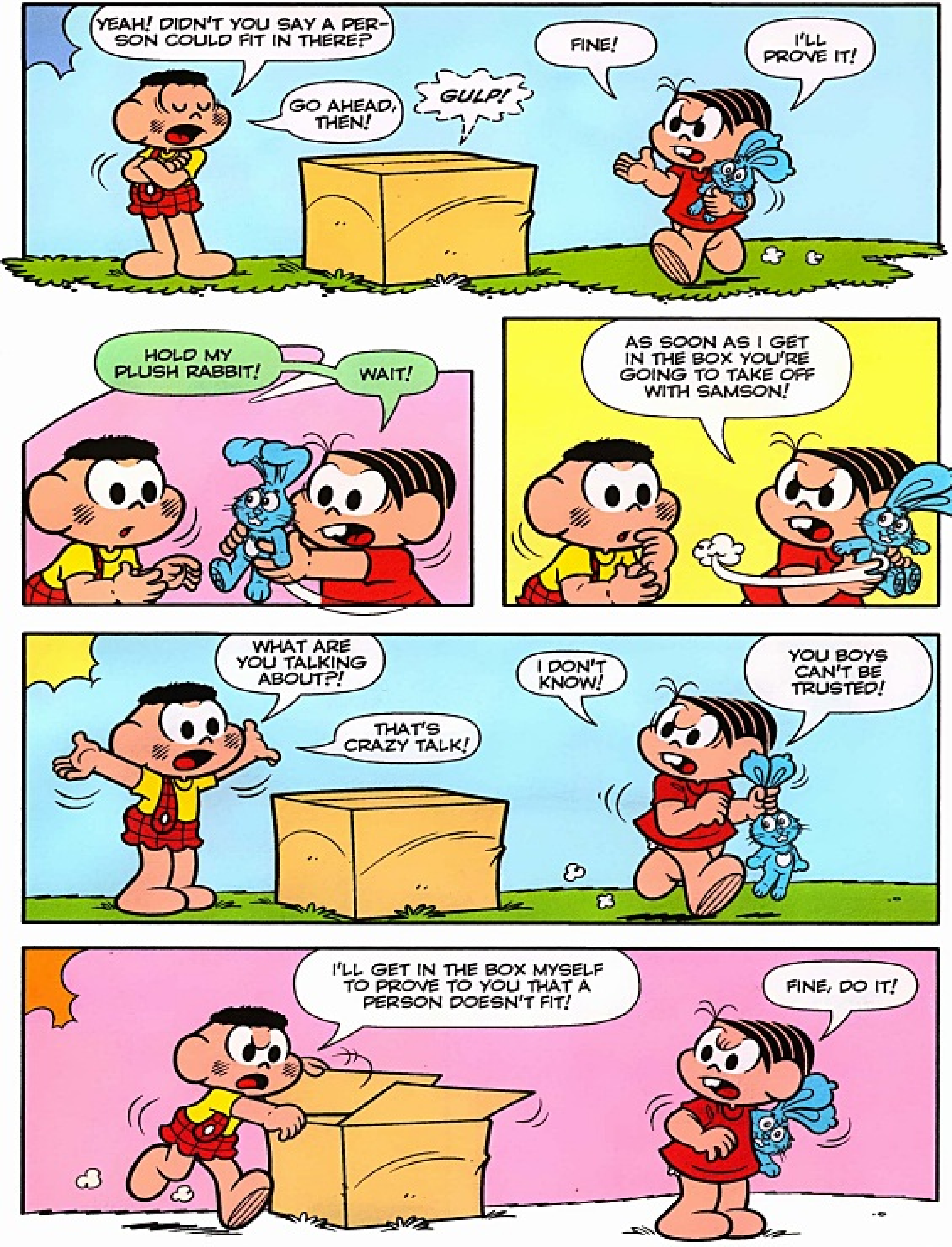
Jimmy Five and Smudge in
THINKING OUTSIDE THE BOX

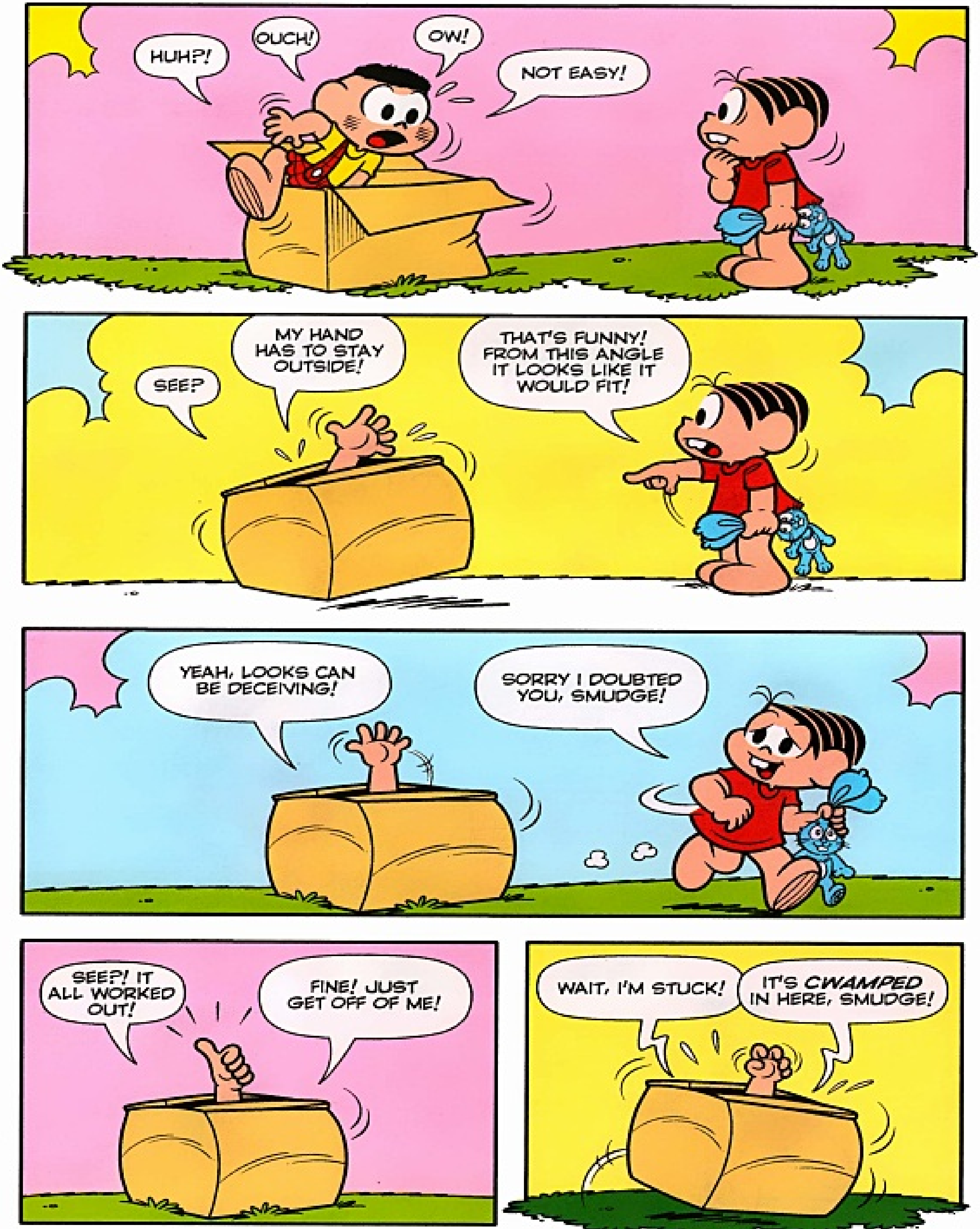


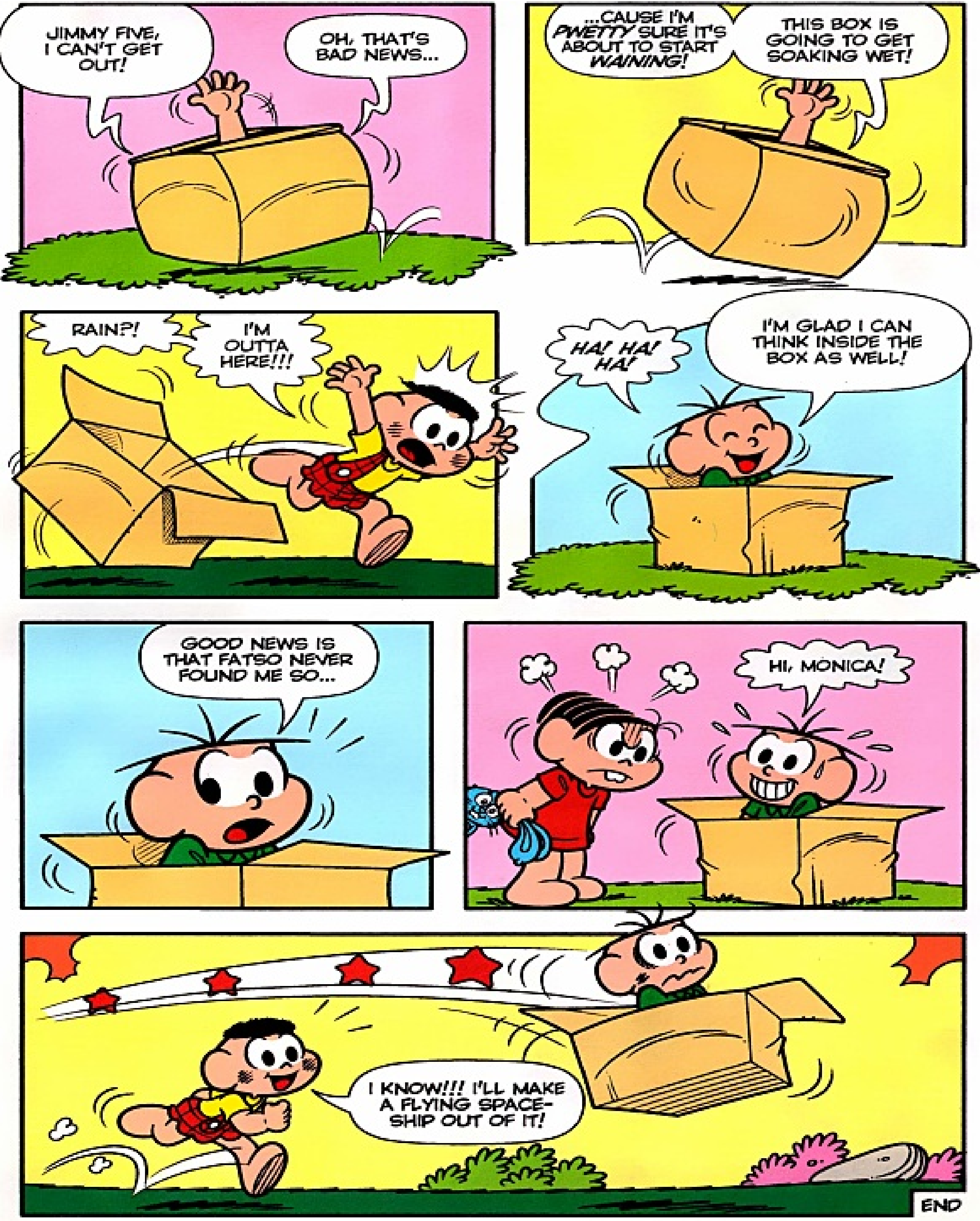

HUH?!
GWEAT IDEA!
JIMMY FIVE! WHAT ARE YOU DOING?!
I'M HIDING FWOM MONICA, OBVIOUSLY!
I NEED THAT BOX!
IT'S JUST UNTIL AFTER SHE WALKS BY!
WHAT IF SHE SUSPECTS SOMETHING?!
WHAT DO I SAY?!
I DUNNO!
HAVEN'T YOU EVER HEARD OF THE EXPWESSION "THINK OUTSIDE THE BOX"?!
YEAH, I'VE HEARD OF THAT!
I WAS THINKING ABOUT THAT WHEN YOU INTERRUPTED ME!
WELL, I GUESS I SHOULD JUST ACT NATURAL!


SMUDGE! HAVE YOU SEEN JIMMY FIVE AROUND HERE?
M-ME... ME?! J-JIMMY F-FIVE?!
YOU KNOW, I HAVEN'T!
HAVEN'T SEEN HIM!
NO W-WAY I SAW HIM!
WHY ARE YOU STUTTERING?!
I'VE ALWAYS S-STUTTERED! YOU'VE NEVER NOTICED?
NO! NEVER!
YOU NEVER TAKE THE TIME TO NOTICE YOUR FRIENDS, HUH?!
WHAT ABOUT JIMMY FIVE?!
WELL, HE CHANGES HIS R FOR W!
NOT THAT! HAVE YOU SEEN HIM?!
OH, NO, I HAVEN'T!
WHAT'S IN THAT BOX?
BOX?!
BOX?!
WHAT BOX ARE YOU TALKING ABOUT?!


THAT BOX RIGHT NEXT TO YOU!
OH, THIS BOX?
I'M GOING TO MAKE A TOY OUT OF IT!
YOU'RE KIND OF NOSY TODAY, AREN'T YOU?!
I'LL TELL YOU, I'M HERE THINKING ABOUT WHAT TOY TO MAKE!
I'M ASKING BE-CAUSE JIMMY FIVE COULD HAVE USED IT TO HIDE IN!
JIMMY FIVE?!
C'MON, MONICA! NO WAY A PERSON FITS INSIDE THAT BOX!
I THINK HE COULD FIT!
YOU'RE CRAZY IF YOU THINK THAT!
WELL, I STILL THINK HE COULD FIT!
OKAY, GO AHEAD INSIDE!
ME?! GET IN THE BOX?!


YEAH! DIDN'T YOU SAY A PERSON COULD FIT IN THERE?
GO AHEAD, THEN!
GULP!
FINE!
I'LL PROVE IT!
HOLD MY PLUSH RABBIT!
WAIT!
AS SOON AS I GET IN THE BOX YOU'RE GOING TO TAKE OFF WITH SAMSON!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
THAT'S CRAZY TALK!
I DON'T KNOW!
YOU BOYS CAN'T BE TRUSTED!
I'LL GET IN THE BOX MYSELF TO PROVE TO YOU THAT A PERSON DOESN'T FIT!
FINE, DO IT!


HUH?!
OUCH!
OW!
NOT EASY!
SEE?
MY HAND HAS TO STAY OUTSIDE!
THAT'S FUNNY! FROM THIS ANGLE IT LOOKS LIKE IT WOULD FIT!
YEAH, LOOKS CAN BE DECEIVING!
SORRY I DOUBTED YOU, SMUDGE!
SEE?! IT ALL WORKED OUT!
FINE! JUST GET OFF OF ME!
WAIT, I'M STUCK!
IT'S *CWAMPED* IN HERE, SMUDGE!


JIMMY FIVE, I CAN'T GET OUT!
OH, THAT'S BAD NEWS...
...CAUSE I'M PWETTY SURE IT'S ABOUT TO START WAINING!
THIS BOX IS GOING TO GET SOAKING WET!
RAIN?!
I'M OUTTA HERE!!!
HA! HA! HA!
I'M GLAD I CAN THINK INSIDE THE BOX AS WELL!
GOOD NEWS IS THAT FATSO NEVER FOUND ME SO...
HI, MONICA!
I KNOW!!! I'LL MAKE A FLYING SPACE-SHIP OUT OF IT!
END

WRITER: MARCELO B. DE LACERDA - PENCILS: ALTINO O. LOBO - FINISH: REGINALDO S. ALMEIDA

Monica© AND FRIENDS

Issue 20 - December / 2016

PANINI COMICS

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Roberto Augusto Bezerra
Diretor Comercial, Marketing e Publicações: Marcio Borges

EDITORIAL
Gerente de Publicações / Editor-Chefe: Érico Rodrigo Maioli Rosa
Editores Seniores: Emerson Aguirre, Levi Trindade **Editora-assistente:** Tatiana Yoshizumi
Tradução: Peccavi Translations
Designers: Henrique Ozawa, Marcos R. Sacchi, Rafael Amaral, Tatiana Josefovich
Produção Editorial: Alex Yamaki **Auxiliar Administrativo:** Giovanna Barreto

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Coordenadora:** Luciene Araujo **Analista:** Gustavo Hirose **Consultor de Assinaturas:** Rodrigo Lopes Neto **Publicidade:** **Rifs Comunicação** - Iracema Vieira, Rubens Fukui. Tel.: (11) 3062-0961 / 3088-6738 - comercial@rifs.com.br **Assessoria de Comunicação: Litera** - imprensa.panini@litera.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora**

DISTRIBUIÇÃO
Total Express Publicações - Estr. Dr. Kenkiti Shimomoto,1678, sala A, Jd. Belmonte - Osasco - SP Tel.:3789-3000

ANER

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil.

© 2016 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores. Data desta edição: dezembro de 2016.

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Coordenação de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Emerson B. Abreu, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Diego S. A., Emy T. Y. Acosta, Fernando Luis Campos, Jairo Alves dos Santos, Olga M. Ogasawara, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** A. Mauricio Sousa Neto, Felipe Gomes, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Sérgio T. Graciano, Tatiana Monteiro. **Ilustrações de Capa: Desenho:** Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Tatiana Monteiro. **Cor:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza. **Letras:** Carlos Kina, Danilo Baptista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Continuidade:** Eunice Tieko Hirata. **Layout de Passatempos:** Henrique Gomes, Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Planejamento Editorial:** Sidney Gusman. **Revisão de textos:** Ivana Mello, Solange M. Lemes.

COMERCIAL
Diretora: Mônica S. e Sousa - monica.sousa@turmadamonica.com.br
Diretor de Licenciamento: Rodrigo Paiva
Coordenação Comercial e Editorial: Tatiane Comlosi
Animação: Diretor: José Marcio Nicolosi
Gerente de Promoções: Evandro Valentini
Projetos Especiais: Abel Mesquita Zambom
Internet: Marcos S. e S. Saraiva
Teatro: Diretor: Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031
Exposições: Jacqueline Mouradian
Depto. Jurídico: Dr. Valquensir Tayano Jr.
Comunicação Integrada: Coordenação: Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes, Janaina Prado, Juliet Esdras, Marcos Costi, Therezinha S. Branco. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Departamento Comercial:
licenciamento@turmadamonica.com.br

Instituto Mauricio de Sousa:
instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa:
Rua do Curtume, 745 - Bloco F
Lapa - São Paulo - SP - 05065-001
Tel.: (11) 3613-5000

© 2016 Mauricio de Sousa Produções.
Todos os direitos reservados.

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7889
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

Internet: www.assinemonica.com.br
Fax: (11) 3845-0399

www.turmadamonica.com.br
msp@turmadamonica.com.br
www.turmadamonicanapanini.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br

Disk Banca
Numeros atrasados poderão ser adquiridos diretamente com o seu jornaleiro, havendo estoque disponível, pelo preço da última edição.

530263242020

Monica AND FRIENDS

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN ENGLISH / PORTUGUESE / SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM INGLÊS / PORTUGUÊS / ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN INGLÉS / PORTUGUÉS / ESPAÑOL

GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

MOMMA CLAUS

Carol	Cântico	Villancico
Chimney	Chaminé	Chimenea
Elves	Duendes	Elfos
Factory	Fábrica	Fábrica
Firefighters	Bombeiros	Bomberos
Forward	Adiante	Adelante
Onward	Para a frente	En adelante
Orchard	Pomar	Pomar
Phony	Falso	Falso
Sleigh	Trenó	Trineo
Stockings	Meias	Calcetines
To rhyme	Rimar	Rimar
Wig	Peruca	Peluca

JUNIOR THE TATTLETALE

Fingernail	Unha	Uña
Impressionable	Impressionável	Impresionable
Jinx	Má sorte	Mala suerte
Stuck	Preso	Preso
Tattletale	Dedo-duro	Chivato
To scratch	Coçar	Rasguñar

VIP SHOW

Concert	Show	Concierto
Contest	Concurso	Concurso
Fancy	Chique	Sofisticado
Sold out	Esgotado	Agotado
Steep	Excessivo	Excesivo
Subway	Metrô	Metro
To split	Dividir	Dividir
Wrinkled	Enrugada	Arrugada

Jimmy Five

WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE "W" INSTEAD OF THE "R", WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

MOMMA CLAUS

Cweative	Creative
Vewy	Very
Weally	Really

MARY'S NANNY FOR A DAY

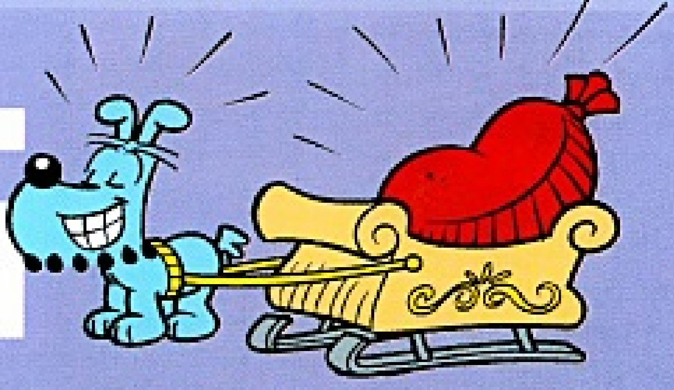
Mawy	Mary
Twying	Trying

JUNIOR THE TATTLETALE

Secwets	Secrets

THINKING OUTSIDE THE BOX

Cwamped	Cramped
Expwession	Expression
Pwetty	Pretty
Waining	Raining



MAURICIO

INFORME PUBLICITÁRIO

DO YOU WANT TO DISCOVER A NEW WORLD?

¿DESEA DESCUBRIR UN NUEVO MUNDO?

VOCÊ QUER DESCOBRIR UM NOVO MUNDO?

Monica AND FRIENDS

- in english
- en inglés
- em inglês

Mónica Y SUS AMIGOS

- en español
- in spanish
- em espanhol

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

PANINI

© MSP - BRASIL / 2016

www.turmadamonica.com.br